

INT ma <sp> cosa , cosa ti sembra di {essere tornata <laugh> a  
Londra}

TC 00:00:00.000 - 00:00:05.000

Anna eh mi sembra una cosa <eh> e ma di sette mesi son molti eh #ma sei  
contenta# più di mezzo anno

TC 00:00:05.000 - 00:00:09.894

INT #ma sei contenta#

TC 00:00:08.438 - 00:00:09.298

SD (2.87)

INT ti è mancata Londra come città?

TC 00:00:12.177 - 00:00:14.771

SD (1.47)

Anna si , #si? o stai meglio in It +# da una parte mi è mancato un  
po' ma , stavo bene in Italia io si

TC 00:00:16.245 - 00:00:23.771

SD (0.26)

INT stai meglio in Italia o a Londra?

TC 00:00:24.035 - 00:00:26.157

SD (1.4)

INT quale ti piace di più se dovesse scegliere?

TC 00:00:27.561 - 00:00:29.842

SD (0.71)

Anna <eeh> { <cough>} se dovrò decidere

TC 00:00:30.558 - 00:00:33.824

SD (1.97)

Anna mi piacerebbe là perché sai tutti i miei no?

TC 00:00:35.800 - 00:00:39.223

SD (0.12)

INT in Italia?

TC 00:00:39.350 - 00:00:40.052

SD (0.01)

Anna ye [english]

TC 00:00:40.070 - 00:00:40.298

SD (1.48)

Anna puoi immaginarti

TC 00:00:41.780 - 00:00:42.160

SD (0.38)

INT la tua famiglia?

TC 00:00:42.540 - 00:00:43.860

SD (0.14)

Anna <eh> per quello , ma qui mi piace anche perché son sempre vissuta  
qua per me<ee>

TC 00:00:44.001 - 00:00:50.000

INT si e quand'è che sei arrivata qua nonna?

TC 00:00:49.779 - 00:00:52.160

SD (1.06)

Anna avevo diciotto anni

TC 00:00:53.220 - 00:00:54.560

SD (0.06)

INT e quindi che anno era?

TC 00:00:54.620 - 00:00:55.799

SD (0.06)

Anna il quarantotto

TC 00:00:55.860 - 00:00:56.380

SD (0.42)

INT il quarantotto

TC 00:00:56.800 - 00:00:58.020

SD (0.16)

Anna dal millenovecentoquarantotto allora , quarantotto due anni per  
andare ai cinquanta sono settantadue anni

TC 00:00:58.180 - 00:01:06.420

SD (0.32)

INT pensa te

TC 00:01:06.740 - 00:01:07.620

SD (0.88)

INT <eh> perché sei venuta qua nonna?

TC 00:01:08.500 - 00:01:11.180

SD (2.14)

INT perché chi è che ti ha

TC 00:01:13.320 - 00:01:15.070

Anna perché ero stupida

TC 00:01:14.580 - 00:01:15.380

SD (0.06)

INT perché?

TC 00:01:15.440 - 00:01:16.060

Anna perché la mia la la la , la mia padrona andava a scuola con la  
mia mamma

TC 00:01:16.060 - 00:01:22.098

INT <eh>

TC 00:01:22.100 - 00:01:22.340

SD (0.04)

Anna è venuto a casa da Londra perché lei ha sposato uno di Londra il  
John qua no , e allora è venuta a casa / è venuta a casa , e io  
avevo diciotto anni , e allora o Teresa Teresa , {ades cle magiurenne  
mandamla da me famla vegna [dialect]}

TC 00:01:22.380 - 00:01:39.360

TC 00:01:26.420 - 00:01:26.789

SD (9.98)

TC 00:01:36.777 - 00:01:37.058

SD (2.56)

INT ma sei venuta qua a Londra perché in Italia c'era la guerra si  
stava male no?

TC 00:01:39.620 - 00:01:44.080

SD (1.07)

Anna no<oo>io a casa mia stavo bene

TC 00:01:45.156 - 00:01:47.720

INT stavi bene

TC 00:01:47.500 - 00:01:47.760

SD (0.68)

Anna eravamo / bene , eravamo una famiglia di dieci persone

TC 00:01:48.440 - 00:01:55.060

SD (0.59)

INT perché quanti eravate voi?

TC 00:01:55.655 - 00:01:57.280

SD (0.58)

Anna otto

TC 00:01:57.860 - 00:01:59.562

INT otto fratelli più mamma e papà #più la mamma e papà#

TC 00:01:59.400 - 00:02:01.780

SD (1.28)

INT tanti <eh>

TC 00:02:03.065 - 00:02:03.764

SD (1.0)

Anna <eh> si son molti , e la mamma e poverina ti puoi immaginare la mia  
mamma anche quando

TC 00:02:04.764 - 00:02:10.160



SD (0.19)

INT quando le hai

TC 00:02:10.350 - 00:02:10.954

Anna non c'era niente da dar da mangiare e cos e noi <eh> perché  
eravamo<oo> eravamo fortunati perché avevamo tutto / varda tutto  
quello che si mangiava era tutto genuino , #si <eh>?# avevamo  
l'orto avevamo di tutto

TC 00:02:10.869 - 00:02:24.660

TC 00:02:21.933 - 00:02:22.236

SD (2.04)

INT ma dov'è che abitavate voi nonna?

TC 00:02:24.285 - 00:02:25.995

Anna Fravezza

TC 00:02:25.980 - 00:02:26.320

SD (0.24)

INT Fravezza

TC 00:02:26.560 - 00:02:27.720

SD (0.04)

Anna Ponte dell'Olio

TC 00:02:27.760 - 00:02:27.980

SD (0.2)

INT ma in mezzo alla campagna?

TC 00:02:28.180 - 00:02:29.420

SD (0.16)

Anna <oh!> si

TC 00:02:29.580 - 00:02:29.900

SD (1.93)

INT e quando sei venuta qua a Londra ti è mancata la campagna?

TC 00:02:31.836 - 00:02:34.680

SD (2.0)

INT dico vivere qua in città?

TC 00:02:36.687 - 00:02:38.196

SD (0.23)

Anna <eh> pensare che #ti mancava?# quando m'hanno detto che potevo  
venire che cos facevo i salti mortali facevo

TC 00:02:38.431 - 00:02:45.740

SD (0.06)

INT ma quindi l'hai deciso tu di venire qua , o te l'ha detto  
qualcuno?

TC 00:02:45.802 - 00:02:49.866

SD (0.35)

Anna no è capitato così

TC 00:02:50.220 - 00:02:52.287

SD (0.11)

INT perché?

TC 00:02:52.400 - 00:02:53.060

SD (0.08)

Anna subito perché è venuto lì la Lucia #chi è la Lucia'# <NOISE> e  
allora o Teresa o Teresa <sp> {l'ha dit [dialect]} <eh>

TC 00:02:53.140 - 00:02:59.601

INT #chi è la Lucia?#

TC 00:02:55.291 - 00:02:56.436

SD (4.32)

Anna <oh!> {ades che at ghe la fiola magiorene cla gha desdot an  
<NOISE> o mandamla e l'ha vuri c vegha in ca sua [dialect]}

TC 00:03:00.760 - 00:03:08.068

INT ma aspetta l'ha detto alla tua mamma la Lucia?

TC 00:03:07.820 - 00:03:10.218

SD (1.44)

Anna la Lucia è la mia padrona là dove sono andata #e l'ha detto alla  
tua mamma?# l'ha detto alla mia mamma o Teresa o Teresa ha detto  
ho saputo {che at gha la fiola k che è magiureнна che ha cumpì  
desdot an o mandamla mandamla at po imaginè sai <eh> [dialect]}

TC 00:03:11.660 - 00:03:28.270

INT #e l'ha detto alla tua mamma?#

TC 00:03:13.874 - 00:03:15.546

SD (11.75)

INT quando quando la

TC 00:03:27.301 - 00:03:27.913

SD (0.39)

INT tua mamma ti ha detto questa cosa qui quindi ti ha detto guarda

che la Lucia mi ha detto se vuoi andare a Londra

TC 00:03:28.309 - 00:03:35.180

SD (0.08)

Anna no c'ero anche io

TC 00:03:35.260 - 00:03:36.280

SD (0.15)

INT <ah> c'eri anche tu

TC 00:03:36.434 - 00:03:37.149

SD (0.21)

Anna l'ha detto che eravamo tutti si

TC 00:03:37.362 - 00:03:38.993

INT e dove eravate?

TC 00:03:38.316 - 00:03:39.580

SD (0.75)

Anna a Fravezza

TC 00:03:40.336 - 00:03:40.837

SD (1.06)

INT e come l'ha incontrata la Lucia?

TC 00:03:41.900 - 00:03:44.020

SD (0.37)

Anna è venuta a trovarla la mamma

TC 00:03:44.396 - 00:03:45.162

SD (0.2)

INT a ecco

TC 00:03:45.364 - 00:03:45.832

SD (0.94)

Anna andavano a scuola insieme

TC 00:03:46.780 - 00:03:49.986

INT e tu cosa hai pensato nonna?

TC 00:03:49.558 - 00:03:51.295

SD (0.3)

Anna <eh?>

TC 00:03:51.597 - 00:03:51.845

INT cos'hai pensato?

TC 00:03:51.726 - 00:03:52.545

Anna <oh!< facevo i salti mortali #eri contenta?# perché <oh!> venire  
a Londra ma si mama ci vado {gvo gvo gvo [dialect]} <unclear>

TC 00:03:52.437 - 00:04:02.326

INT #eri contenta?#

TC 00:03:54.704 - 00:03:55.271

SD (6.94)

INT e la Lucia quand'è che ve l'ha detto? che mese era più o meno?

TC 00:04:02.220 - 00:04:06.800

SD (0.61)



Anna <eh> il mese

TC 00:04:07.413 - 00:04:09.318

SD (1.03)

Anna quand so andè via? [dialect]

TC 00:04:10.356 - 00:04:11.816

SD (0.45)

INT quand'è che sei partita? in che mes

TC 00:04:12.266 - 00:04:14.272

SD (0.26)

Anna il quarantotto lo so l'anno

TC 00:04:14.540 - 00:04:15.536

SD (0.26)

INT ma non ti ricordi se faceva freddo o faceva caldo?

TC 00:04:15.800 - 00:04:19.492

SD (0.34)

Anna il giorno della madonna dell'immacolata l'otto #<ah!> si? proprio

sotto natale# l'otto dicembre #sei partita sotto natale?# {ye

[english]} l'otto dicembre

TC 00:04:19.838 - 00:04:28.231

INT #ah si? proprio sotto natale#

TC 00:04:22.220 - 00:04:24.284

SD (0.68)

INT #sei partita sotto natale#

TC 00:04:24.964 - 00:04:26.788

SD (1.25)

INT e sei arrivata qui?

TC 00:04:28.038 - 00:04:30.300

SD (1.18)

Anna si viaggiava in treno si faceva #<ah!> in treno# tutta la notte

col treno

TC 00:04:31.485 - 00:04:35.976

INT #a col treno?#

TC 00:04:34.026 - 00:04:34.670

SD (0.96)

INT ma hai fatto il viaggio da sola in treno?

TC 00:04:35.637 - 00:04:37.586

SD (0.37)

Anna con la Maria sua sorella , la sorella della mia padrona #<ah!#

{ye [English]} e il John

TC 00:04:37.960 - 00:04:43.019

INT #ah#

TC 00:04:40.310 - 00:04:40.675

SD (2.37)

INT non eri da sola?

TC 00:04:43.050 - 00:04:44.366

SD (0.33)

Anna no <oo>

TC 00:04:44.696 - 00:04:45.233

SD (0.4)

INT e in treno a che cosa hai pensato quando andavi?

TC 00:04:45.638 - 00:04:48.475

SD (0.1)

Anna <eh> sai <sp> sai {ya know [english]} ero contenta #eri felice?#

ti puoi immaginare no

TC 00:04:48.580 - 00:04:56.048

SD (1.42)

Anna <NOISE> mi ricordo della cucetta c'era il treno eravamo sulla

cucetta lì

TC 00:04:57.473 - 00:05:03.146

SD (0.39)

INT ma hai fatto amicizia sul treno?

TC 00:05:03.544 - 00:05:05.375

SD (1.88)

INT hai conosciuto qualcuno che andava in Inghilterra come te?

TC 00:05:07.257 - 00:05:09.863

SD (0.44)

Anna no

TC 00:05:10.308 - 00:05:10.700

SD (0.29)

INT no eri solo tu?

TC 00:05:10.994 - 00:05:12.258

SD (0.34)

Anna no si c'era una donna lì una vechieta ma no non era no

TC 00:05:12.600 - 00:05:18.789

SD (0.29)

INT no non hai conosciuto nessuno

TC 00:05:19.080 - 00:05:20.751

SD (0.59)

INT e quando hai dovuto salutare la tua famiglia?

TC 00:05:21.344 - 00:05:23.440

SD (2.39)

Anna <unclear>

TC 00:05:25.834 - 00:05:26.957

INT hai pianto?

TC 00:05:26.869 - 00:05:27.533

SD (0.42)

Anna sì

TC 00:05:27.959 - 00:05:28.321

SD (0.35)

INT si?

TC 00:05:28.676 - 00:05:29.207

SD (0.36)

Anna la mia Santina aveva tre anni un {gargarnei a tse [dialect]}

quando l'ho lasciata

TC 00:05:29.568 - 00:05:33.503

INT o mamma

TC 00:05:32.278 - 00:05:32.888

SD (3.86)

INT gli altri fratelli la mamma e il papà cos'hanno fatto?

TC 00:05:36.754 - 00:05:39.739

SD (0.06)

Anna erano più grandi loro #e ma dico# insomma

TC 00:05:39.803 - 00:05:41.340

INT #e ma dico#

TC 00:05:40.849 - 00:05:41.888

SD (0.12)

Anna erano tutti lì

TC 00:05:42.017 - 00:05:43.153

SD (0.08)

INT ma erano contenti che tu partivi oppure no?

TC 00:05:43.235 - 00:05:45.578

Anna <laugh> e insomma <ah!> il mio papà me l'ha detto , il mio papà  
m'ha detto guarda ha detto adesso tu vai <sp> tale parole tu vai  
là non c'è più nessuno che ti può cos anche dare un consiglio  
perché il papà sai bene la mamma no per dire anche dirti diciotto  
anni sei anche un'età un po' sai {you know [english]}

TC 00:05:44.940 - 00:06:08.560



SD (0.04)

INT è difficile

TC 00:06:08.600 - 00:06:09.460

SD (0.5)

Anna mio papà me l'ha detto m'ha detto guarda che adesso noi non ci  
siamo mica più a darti di consigli <sp> <eh> m'han detto insoma  
adesso non so <sp> {gho dit papè at prumett (sp) che me dro mia insem  
un om [dialect]} al giorno che mi sposo

TC 00:06:09.960 - 00:06:30.815

INT eh

TC 00:06:14.113 - 00:06:14.419

SD (16.61)

INT ecco

TC 00:06:31.032 - 00:06:31.551

SD (1.12)

Anna c'ho promesso e l'ho mantenuto

TC 00:06:32.680 - 00:06:35.889

SD (0.14)

INT l'hai mantenuto?

TC 00:06:36.035 - 00:06:37.091

SD (0.54)

INT sei stata brava

TC 00:06:37.640 - 00:06:38.580

SD (0.12)

Anna <oh!> perché? bravo è stato anche il nonno #il nonno# perché è  
stato bravo non mi ha sforzato #<eh># anche quando eravamo in  
consenso che sai #<eh># ci sono tre settimane #<eh># {<eh>  
parchè quand at va to el cunseins k po ta spus [dialect]} #eh# o  
Francerso {c'ho dit , uramai ho prumis al me pè che urmai  
[dialect]} {ya know [english]} #<eh> si hai mantenuto la  
promessa# quando sarò che mi sposo il giorno che mi sposo #<eh>#  
<ah> però è stato bravo anche lui però #si <eh>?# non mi ha

sforzato per niente no no no

TC 00:06:38.700 - 00:07:08.178

INT #il nonno#

TC 00:06:40.558 - 00:06:41.087

SD (3.69)

INT #<eh>#

TC 00:06:44.780 - 00:06:45.105

SD (2.2)

INT #<eh>#

TC 00:06:47.312 - 00:06:47.659

SD (2.05)

INT #<eh>#

TC 00:06:49.709 - 00:06:50.023

SD (2.81)

INT #<eh>#

TC 00:06:52.835 - 00:06:53.253

SD (5.17)

INT #l'hai mantenuto#

TC 00:06:58.427 - 00:06:58.847

SD (0.52)

INT #hai mantenuto la promessa#

TC 00:06:59.375 - 00:07:00.829

SD (4.05)

INT #si <eh>#

TC 00:07:04.880 - 00:07:05.260

SD (4.26)

INT il nonno come l'hai conosciuto?

TC 00:07:09.520 - 00:07:11.200

SD (1.93)

Anna a Kenninton

TC 00:07:13.134 - 00:07:13.993

SD (0.25)

INT <eh>

TC 00:07:14.251 - 00:07:14.600

SD (0.4)

Anna l'ho conosciuto a Kenninton <sp> <mh> dunque lì <eh> <sp> <ah>

m'ha fatto balare <ee> sono andata giù così cos e poi m'ha

ancora venuto a far ballare e m'ha domandato dove abito e allora

mi ha fatto un po' di domande

TC 00:07:15.005 - 00:07:39.420

INT ma gliele hai dette? hai risposto tu nonna o no?

TC 00:07:37.342 - 00:07:42.380

SD (0.12)

Anna sisi

TC 00:07:42.500 - 00:07:42.880

SD (0.68)

INT hai risposto

TC 00:07:43.560 - 00:07:44.380

SD (0.08)

Anna <unclear>

TC 00:07:44.460 - 00:07:45.320

SD (0.05)

INT ma ti piaceva il nonno?

TC 00:07:45.377 - 00:07:46.380

SD (0.98)

Anna cos / così subito no

TC 00:07:47.360 - 00:07:49.320

INT <laugh>

TC 00:07:48.092 - 00:07:48.703

SD (0.63)

INT non ti è piaciuto?

TC 00:07:49.340 - 00:07:50.580

SD (0.85)

Anna al principio no #<laugh># <eh> non lo so non lo so no , non mi è  
piaciuto così al principio , anzi che mai più pensavo #<ah> no?#  
là di andar a finire con lui

TC 00:07:51.432 - 00:08:04.420

INT #perché?#

TC 00:07:52.166 - 00:07:52.979

SD (9.67)

INT #a no?#

TC 00:08:02.658 - 00:08:03.056

SD (1.18)

INT ma perché era la prima volta che uscivi a Londra no?

TC 00:08:04.239 - 00:08:07.100

SD (1.18)

Anna a Londra perché io , io son stata tre anni <sp> in casa <sp>

senza un giorno libero <sp> senza un giorno fuori <sp> #<mh>#

TC 00:08:08.280 - 00:08:18.435

INT #<mh>#

TC 00:08:10.660 - 00:08:10.940

SD (7.76)

INT ma tu dov'è che lavoravi?

TC 00:08:18.700 - 00:08:18.940

SD (0.56)

Anna senza andare a balare una volta , niente , diciotto anni e allora

dopo <sp> #<eh?># tre anni perché i suoi figli <sp> la figlia ha

compiuto i quindici anni <sp> #<eh?># m'hanno portato a Kenninton



a balare e allora m'hanno preso su anche a me

TC 00:08:19.500 - 00:08:42.861

SD (0.13)

INT <ah> allora li hai accompagn+ / ma era una famiglia italiana quindi?

TC 00:08:43.000 - 00:08:46.680

Anna si si si <oh!>

TC 00:08:46.540 - 00:08:46.960

SD (2.52)

Anna dai Sartori là andar su a Morfasso i Sartori i Sartù

TC 00:08:49.486 - 00:08:53.920

SD (0.42)

INT ho capito ma loro erano già qua in Inghilterra che abitavano?

TC 00:08:54.340 - 00:08:59.205

SD (0.53)

Anna <oh> si si e lei no le c'è andata quando si è sposata perché ha  
conosciuto il Jonh ma il John c'era penso che sia nato a Londra  
in Inghilterra il John

TC 00:08:59.740 - 00:09:11.120

SD (2.59)

INT <ah>

TC 00:09:13.716 - 00:09:14.283

SD (1.66)

INT scusami quindi loro erano italiani e tu cosa facevi là a casa  
loro a lavorare? che lavoro facevi?

TC 00:09:15.944 - 00:09:23.700

Anna sette matino mezzanotte sette matino mezzanotte sette giorni  
alla settimana #<oh> mamma e cosa facevi?# senza mai un giorno  
libero

TC 00:09:23.613 - 00:09:31.691

INT #o mamma e cosa facevi#

TC 00:09:29.983 - 00:09:30.238

SD (1.68)

INT ma ti pagavano?

TC 00:09:31.920 - 00:09:33.200

SD (0.7)

Anna due sterline hanno cominciato

TC 00:09:33.900 - 00:09:36.344

SD (0.06)

INT a quanto?

TC 00:09:36.413 - 00:09:37.060

SD (0.13)

Anna due sterline alla settimana

TC 00:09:37.193 - 00:09:37.879

SD (0.02)

INT due sterline alla settimana?!

TC 00:09:37.900 - 00:09:39.320

SD (0.26)

Anna {ye [english]} hanno cominciato

TC 00:09:39.580 - 00:09:40.220

SD (0.52)

INT e cosa ci facevi tu con due sterline alla settimana?

TC 00:09:40.748 - 00:09:42.795

SD (0.06)

Anna <eh> non andavo mai fuor + / io per tre anni <sp> #<eh># fino  
all'ultimo {penny [english]} <sp> #<eh># li ho messi via tutti li ho #<ah>  
si?# portati a casa tutti tu-tti non ho speso un {penny  
[english]} anzi che <eh> un sai que quei{penny [english]} grandi  
grossi #<eh># così andavo a messa allora c'era / si offriva e  
allora me lo davano loro un {penny [english]} da offrire perché  
io non ho mai / non ho mica / ho mai speso un soldo dei miei

TC 00:09:42.860 - 00:10:13.140

INT #eh#

TC 00:09:47.434 - 00:09:47.853

SD (2.5)

INT #eh#

TC 00:09:50.353 - 00:09:50.960

SD (21.7)

INT ma quindi loro stavano bene qua in Inghilterra?

TC 00:10:12.660 - 00:10:15.800

SD (0.48)

Anna aveva il caffè

TC 00:10:16.280 - 00:10:17.600

SD (0.26)

INT <ah> aveva il caffè

TC 00:10:17.869 - 00:10:19.036

SD (0.19)

Anna avevano il ristorante

TC 00:10:19.229 - 00:10:19.618

INT <ah> ho capito

TC 00:10:19.587 - 00:10:20.321

SD (0.84)

INT ma erano partiti anche loro

TC 00:10:21.162 - 00:10:23.576

SD (0.13)

Anna come me sì

TC 00:10:23.710 - 00:10:24.471

SD (0.49)

INT più o meno come hanno fatto a aprire un il ristorante? #<eh>

sai# avevano dei sol+

TC 00:10:24.961 - 00:10:30.300

Anna e come si fa?

TC 00:10:29.070 - 00:10:29.855

SD (0.49)

Anna come si fa come si fa perché loro anni prima <eh> #<ah> ma sono  
andati prima allora# <eh!> altro che altro che #<ah> ecco# altro  
che

TC 00:10:30.349 - 00:10:38.590

INT #ah sono andati prima allora#

TC 00:10:33.860 - 00:10:35.660

SD (4.28)

INT scusami tu in questi tre anni non sei mai stata un po' triste non  
ti è mai mancata un casa?

TC 00:10:39.948 - 00:10:44.980

SD (1.13)

Anna     ho fatto tanto di que piangere #si <eh>?# la domenica dopo pranzo  
#<eh># andavo di sopra e legevo le lettere dei miei #<eh># perché  
alora non c'era i telefoni e scrivevamo le letere e li rilegevo e  
piangevo <sp> potevo mica risparmiarlo quello? #ma infatti ma in  
quel# ma non c'avevo niente da fare! #ma in# dove vai da sola  
vado mica fuori non puoi andar fuori dove vai?

TC       00:10:46.117 - 00:11:14.368

INT   #si eh#

TC       00:10:48.175 - 00:10:48.691

SD       (17.59)

INT   #ma in quel periodo#

TC       00:11:06.285 - 00:11:07.461

SD       (2.31)

INT   #eh#

TC       00:11:09.778 - 00:11:10.346

SD       (4.56)



INT ma scusa i tuoi padroni non ti facevano uscire oppure?

TC 00:11:14.906 - 00:11:19.400

Anna no potevo far quel che volevo se volevo #<ah!># andar fuori ma  
non ci andavo perché dove vado che non c'ho ne amici non c'ho  
niente

TC 00:11:19.240 - 00:11:25.140

SD (0.24)

INT ma non hai fatto amicizia

TC 00:11:25.380 - 00:11:27.500

SD (0.5)

Anna se non vai fuori #<eh> si# dove li vai a trovare gli amici?

TC 00:11:28.001 - 00:11:30.500

INT e quindi per tre anni sei stata da sola qua a Londra?

TC 00:11:29.383 - 00:11:33.400

Anna      si

TC          00:11:33.380 - 00:11:33.740

SD          (0.42)

INT    da sola da sola?

TC          00:11:34.160 - 00:11:35.100

Anna      da solissima

TC          00:11:35.080 - 00:11:35.840

SD          (1.08)

Anna      si

TC          00:11:36.923 - 00:11:37.634

SD          (1.15)

Anna      senza un giorno fuori senza un giorno libero , dopo <sp> #<eh>#

dopo che ha compiuto i quindici anni #<eh># la sua figlia dei

suoi li portavano a Keninnton #<eh># e allora mi prendevano su

anche a me #e scusa# a balare

TC          00:11:38.791 - 00:11:54.767

INT #<eh>#

TC 00:11:42.477 - 00:11:42.817

SD (11.58)

INT #<eh> #

TC 00:11:54.401 - 00:11:54.890

SD (0.48)

INT tu l'inglese allora come lo hai imparato #<eh!># se eri in casa  
con gli italiani?

TC 00:11:55.378 - 00:11:59.149

Anna e io io se io sarei stata un po' libera che sarei andata fuori un  
pò lo saprei / lo avrei s+ / imparato altro che bene perché nei  
primi cinque anni dal ventuno al ai venti cos'era / no dai  
diciotto {so anda via [dialect]} ai diciotto / dai diciotto ai  
fino quando? perché dovevo stare quattro anni

TC 00:11:58.017 - 00:12:25.398

SD (0.66)

INT da questi qua?

TC 00:12:26.062 - 00:12:26.687

SD (0.09)

Anna si

TC 00:12:26.786 - 00:12:27.157

SD (0.81)

INT come si chiamano?

TC 00:12:27.969 - 00:12:28.701

SD (1.57)

Anna #i Sartori?# il John e la Lucia i Sartori

TC 00:12:30.278 - 00:12:32.058

INT #i Sartori#

TC 00:12:30.331 - 00:12:31.118

SD (0.7)

INT   dovevi starci quattro anni?

TC       00:12:31.818 - 00:12:33.648

SD       (0.01)

Anna     quattro anni obligato non potevo cambiare lavoro #<eh># no

TC       00:12:33.666 - 00:12:36.814

SD       (1.06)

Anna     sono andata là con loro col suo contratto basta io dovevo sta lì

TC       00:12:37.883 - 00:12:42.988

SD       (0.18)

INT   ma eri a casa loro quindi? facevi tipo da domestica?

TC       00:12:43.175 - 00:12:46.514

Anna     no c'era una cosa buona lì <sp> #<eh># che mangiavo a tavola con  
loro <sp> #<ah># io andavo mangiavo con loro , quello perché arda  
che <sp> se mi avessero messo da dire da mangiare da sola in

cucina #<mh># così forse sarebbe stato #peggio# <oh!> si<ii>

allora si <oh> iammé allora per me sarebbe stato un un insulto

capisci? no no<oo>

TC 00:12:44.891 - 00:13:13.265

INT #peggio#

TC 00:13:04.060 - 00:13:04.433

SD (8.56)

INT perché erano amiche no? alla fine

TC 00:13:12.997 - 00:13:14.697

Anna e si amici così #<eh># e poi trattarti proprio da serva #<eh>#

quello è un voler è è un proprio trattare una persona da serva

#<eh> si# invece così facevo perché di , vicino a un lavandino

pelavo un sacco di patate tutte le sere io a mano <eh>

TC 00:13:14.560 - 00:13:31.167

SD (2.0)

Anna e dalle

TC 00:13:33.173 - 00:13:33.678

SD (0.68)

Anna sette mattino fino a mezzanotte <eh>

TC 00:13:34.358 - 00:13:36.268

SD (3.48)

INT in questi tre anni che sei stata a casa con loro non hai mai

pensato chi me l'ha fatto fare voglio tornare a casa?

TC 00:13:39.749 - 00:13:46.860

SD (1.69)

Anna mi sarà venuto in mente anche più di una volta ma come fai

siccome che erano amici di mia mamma

TC 00:13:48.556 - 00:13:54.560

INT non potevi

TC 00:13:54.520 - 00:13:55.200

SD (0.86)

Anna e come facevo fosse adesso si <eh>

TC 00:13:56.060 - 00:13:59.265

SD (0.07)

INT <ah> si?

TC 00:13:59.341 - 00:13:59.674

SD (0.3)

Anna <oh!>

TC 00:13:59.977 - 00:14:00.322

SD (2.93)

Anna no #<eh># non mi trattavano male #<mh># perché io mangiavo a  
tavola con loro #ho capito# quello lì per me se mi avessero fatto  
mangiare in cucina da sola allora per me sarebbe stato il colmo  
davvero forse non ci sarei magari neanche stata non lo so

TC 00:14:03.258 - 00:14:16.614

SD (1.4)



Anna     perché io facevo da mangiare

TC        00:14:18.020 - 00:14:22.068

SD        (0.55)

INT    <ah> lo facevi tu?

TC        00:14:22.618 - 00:14:23.174

SD        (1.3)

Anna     e la Katie c'era una la <lp> la<aa> la sorella del padrone del  
            John

TC        00:14:24.480 - 00:14:32.597

SD        (1.05)

INT    ma anche lei era italiana?

TC        00:14:33.650 - 00:14:35.517

Anna     e si

TC        00:14:35.518 - 00:14:36.244

SD        (0.36)

INT #tutti italiani <eh> si# tutti italiani allora?

TC 00:14:36.604 - 00:14:38.585

SD (1.25)

Anna c'era <sp> la Katie e c'era Celeste che erano due zitelli non si  
erano sposati #<eh> <ah> ho capito# del John

TC 00:14:39.840 - 00:14:51.360

SD (1.06)

Anna quei due lì erano zitelli erano lì

TC 00:14:52.428 - 00:14:55.763

SD (0.59)

INT erano a casa

TC 00:14:56.360 - 00:14:57.380

SD (1.24)

Anna infatti Celeste {lavurava dre el bar [dialect]} lì da loro e la  
la Cata+ / la Catrinei laveva i pan perché dì c'era la di si

lavava tutto a mano <eh> ho fatto tanto di quel lavare #e dove  
lavavi?# tutti gli siugapiatti della cucina #<eh># sue tazze tutti  
e c'avevamo cinque letti <eh> #o mamma# e lavare tutto a mano <eh>

TC 00:14:58.624 - 00:15:23.095

INT #si <eh>?#

TC 00:15:09.260 - 00:15:09.620

SD (2.28)

INT #e dove lo lavavi'#

TC 00:15:11.900 - 00:15:12.900

SD (6.7)

INT #o mamma #

TC 00:15:19.600 - 00:15:20.960

SD (1.72)

INT e dove lo lavavi scusa?

TC 00:15:22.688 - 00:15:24.297

SD (0.54)

Anna no da lavare si lavava con l'acqua calda

TC 00:15:24.840 - 00:15:29.133

INT ma in casa?

TC 00:15:28.660 - 00:15:29.620

SD (1.08)

INT dentro casa?

TC 00:15:30.700 - 00:15:31.960

SD (0.5)

Anna no si! di lì ma c'era no c'era la lavan+ #si nel senso# la

lavanderia

TC 00:15:32.462 - 00:15:36.460

INT #si nel senso #

TC 00:15:35.040 - 00:15:35.900

SD (0.86)

INT ok però era dentro la casa? #oh yes# e in Italia no? in Italia tu

se dovevi andare in bagno se dovevi lavarti? a casa tua dico in

Italia avevi il bagno in casa?

TC 00:15:36.760 - 00:15:48.060

Anna <oh!> {yes [english]} si in casa

TC 00:15:37.963 - 00:15:39.060

SD (10.78)

INT e invece in Italia?

TC 00:15:49.840 - 00:15:51.220

Anna come a casa dei miei?

TC 00:15:50.620 - 00:15:51.540

SD (0.1)

INT si a casa dei tuoi in Italia?

TC 00:15:51.640 - 00:15:53.540

SD (0.4)

Anna no quando eravamo a Fravezza noi si lavavamo ne / c'avevamo un  
tinello,<eh># bello rotondo e si lavavamo tutti lì #<ah> ho  
capito# nella cantin+ / in cantina

TC 00:15:53.940 - 00:16:05.977

INT #eh#

TC 00:16:00.360 - 00:16:00.700

SD (3.3)

INT #<ah> ho capito#

TC 00:16:04.000 - 00:16:04.480

SD (1.3)

INT ma avevi il bagno dentro la casa?

TC 00:16:05.780 - 00:16:08.160

SD (1.14)

Anna      nella cantina

TC          00:16:09.300 - 00:16:09.880

SD          (0.52)

INT    ma in casa però?

TC          00:16:10.400 - 00:16:11.960

SD          (0.1)

Anna      la cantina lo sai com'è #si si# no nelle case c'è la casa ,  
c'avevamo di buono che la casa era solo una stanza ma era bella  
il {ceiling [english]} era così il tetto era così non è coi travi  
sai che là ci sono quei travi

TC          00:16:12.060 - 00:16:28.200

INT    no?

TC          00:16:21.880 - 00:16:22.240

SD          (6.0)

INT    no era con

TC          00:16:28.240 - 00:16:29.500

Anna      no era bello cosi era una bella casa , era nuova la casa

l'avevamo fatta quello si , si si c'avevamo quello

TC          00:16:29.060 - 00:16:36.080

SD          (0.6)

INT    e quindi voi non avete mai patito la fame per la guerra o per?

TC          00:16:36.680 - 00:16:41.040

SD          (1.3)

INT    eravate fortunati?

TC          00:16:42.340 - 00:16:43.560

Anna      si perché mio papa era furbo , perché <sp> quando magari c'è che

c'è la guardia lì che ti misura i sacchi #<eh># i sacchi di

grano che

TC          00:16:43.520 - 00:16:57.220

INT    questo durante la guerra?



TC 00:16:56.241 - 00:16:57.910

SD (1.07)

Anna <eh> no era / si / era dopo o prima della guerra? <eh> si diciamo  
che c'è stata dentro anche la guerra #<eh> <eh># ma quando mi  
<eh> si! perché c'era ancora la tesera #<eh># c'era la misura  
#<eh># che più di tanti chili a testa non si poteva tenere

TC 00:16:58.980 - 00:17:16.540

INT #mh#

TC 00:17:16.380 - 00:17:16.794

SD (1.17)

Anna e ma<aa> , lì il mio papà era abbastanza furbo abbastanza , <eh>  
quando quei / quelle guardie lì no? #<mh># che guardano che cos  
intanto se magari che facevano un giro<oo> sai da qui o parlare  
con qualcuno o andar vedere di là cosa facevi lì , #<mh># di là  
dalla macchina , lui li spediva su uno sulla cantina / sulla  
stanza lì della cantina {la cavezzi ad dizivan [dialect]} la  
cantina #<eh># su un qualche sacco di frumento

TC 00:17:17.971 - 00:17:47.915

INT e così lo tenevate un po'

TC 00:17:47.480 - 00:17:49.140

Anna <eh> così si siamo , no la fame l'abbiamo mai patito mai mai mai  
, #eravate in tanti?# pane e pasta ce l'abbiamo sempre avuto no  
no no no per quello , pane pasta e formaggio fatto in casa #ce  
l'avevate?# latte fresco della mucca

TC 00:17:49.100 - 00:18:05.680

INT #eravate in tanti?#

TC 00:17:55.980 - 00:17:56.860

SD (10.11)

Anna poi avevamo le nostre cose anche nell'orto pomodori fagioli  
patate prezzemmo gurniei

TC 00:18:06.979 - 00:18:14.000

SD (0.26)

INT ma perché la tua mamma e il papà erano contadini facevano i  
contadini?

TC 00:18:14.260 - 00:18:17.920

Anna <eh> sì

TC 00:18:17.590 - 00:18:19.584

INT e voi cosa facevate? li aiutavate?

TC 00:18:19.100 - 00:18:21.000

SD (1.06)

Anna u sette anni #si <eh># io avevo sette anni e mi mandavano andavo  
nei campi con loro #<eh># alle undici mi mandavano a casa , mi  
preparavo la mia stufa era già piena di legna #<eh># con sotto la  
paglia e mandare <unclear> alle undici , un'ora di mangiare  
mettevo su una pentola d'acqua un cucchiaione di di lardo #<eh>#  
pesto con aglio e il prezzemolo , un bel cucchiaione dentro poi  
se c'avevo il tempo che cos pelavo due patate ci buttavo dentro  
anche due patate si dipendeva

TC 00:18:22.060 - 00:18:55.640

INT #si eh?#

TC 00:18:22.840 - 00:18:23.240

SD (0.68)

INT #a sette anni#

TC 00:18:23.920 - 00:18:24.580

SD (31.4)

INT ma tu sei andata anche a scuola nonna si?

TC 00:18:55.980 - 00:18:58.040

SD (0.08)

Anna si si o tre tre la terza

TC 00:18:58.120 - 00:19:01.555

SD (0.08)

INT hai fatto la terza elementare?

TC 00:19:01.640 - 00:19:03.380

SD (1.04)

INT ma a te piaceva la scuola?

TC 00:19:04.420 - 00:19:06.100

SD (0.44)

Anna si

TC 00:19:06.549 - 00:19:07.124

SD (1.27)

INT qual era la tua materia prefer+

TC 00:19:08.400 - 00:19:09.760

Anna i mie fratelli <sp> i mie fratelli <lp> li hanno mandati alla  
scuola serale #<mh># Montesanto #<eh># a fare la scuola serale a  
far la quinta #<eh># così hanno preso la come si come si chiama  
come si diceva 'spetta la

TC 00:19:09.680 - 00:19:26.630

SD (1.27)

Anna      hanno preso la <oh!> no

TC          00:19:27.908 - 00:19:29.404

SD          (1.15)

Anna      <mh>

TC          00:19:30.558 - 00:19:31.654

SD          (0.56)

INT    un attestato? Il diploma?

TC          00:19:32.220 - 00:19:34.380

SD          (1.26)

Anna      come un diploma ma c'era un altro

TC          00:19:35.640 - 00:19:37.380

INT    un diploma?

TC          00:19:37.361 - 00:19:37.920

SD          (0.6)

Anna la pagella quella lì ce l'avevamo anche quella di terza la

pagella { gla veam tut [dialect]}

TC 00:19:38.520 - 00:19:43.160

SD (9.09)

Anna una maniera così

TC 00:19:52.252 - 00:19:53.494

INT <ah> beh era un diploma

TC 00:19:53.300 - 00:19:54.440

Anna era un diploma era un diploma

TC 00:19:54.196 - 00:19:56.380

SD (0.24)

INT quindi loro sono andati alle serali?

TC 00:19:56.620 - 00:19:58.800

Anna i maschi si #<eh># ma le femmine

TC 00:19:58.800 - 00:20:01.163

INT le femmine no #<toungue click>#

TC 00:20:00.520 - 00:20:01.280

SD (2.07)

INT e quindi dopo la terza elementare voi cosa avete fatto? andavate  
a lavorare?

TC 00:20:03.350 - 00:20:07.400

SD (0.94)

Anna altro che lavorare che si lavorava #lavoravate nei campi?# altro  
che nei campi alle cinque del mattino specialmente al tempo del  
mietere il papà mi chiamava alle cinque del mattino #pensa# si  
alzavamo su e mi dava po-ve-ri-no , mi dava tanto così di vino  
bianco #la mattina?# la mattina

TC 00:20:08.340 - 00:20:24.920

INT #la mattina?#

TC 00:20:23.320 - 00:20:24.280



SD (0.72)

INT a quanti anni?

TC 00:20:25.000 - 00:20:26.160

SD (0.84)

Anna a set ot an

TC 00:20:27.000 - 00:20:27.800

SD (0.02)

INT a sette otto anni?

TC 00:20:27.820 - 00:20:28.800

SD (0.38)

Anna e me lo dava un goccino di vino bianco poverino #pensa te# per  
darmi un po' di forza per darmi un po' di energia

TC 00:20:29.180 - 00:20:37.880

SD (0.1)

INT e perché eri piccola

TC 00:20:37.989 - 00:20:39.040

Anna <eh> eravam picolini tutti specialmente il Gostino il primo ha  
ancora fatto peggio di me

TC 00:20:39.040 - 00:20:45.860

SD (3.85)

INT e tu cos'hai fatto dopo i campi? sei andata a fare anche <sp> mica

TC 00:20:49.716 - 00:20:55.700

SD (0.04)

Anna dopo i campi sono andata a fare anche una campagna di corda

TC 00:20:55.740 - 00:20:58.820

SD (1.2)

Anna a Ponte dell'Olio c'era la fabbrica della corda si faceva la corda  
e sono andata lì un po' poi sono andato anche a Gariga lì vicino  
Piacenza #<eh># a fare la cosa lì dei citrioli

TC 00:21:00.020 - 00:21:14.360

SD (0.71)

INT e raccoglievi i citrioli

TC 00:21:15.071 - 00:21:15.779

SD (0.29)

Anna <eh> sì

TC 00:21:16.076 - 00:21:16.865

SD (0.17)

INT e raccoglievi i cetrioli?

TC 00:21:17.040 - 00:21:18.798

SD (1.04)

Anna e ho fatto anche la raccolta dei pomodori abbiàm fatto la

fabbrica della / {d che gh'era la fabrica? que cos l'era cla

fabrica lè o santa maria dla corda? dl'a corda? insuma [dialect]}

sono andata a lavorare un po'

TC 00:21:19.839 - 00:21:37.500

SD (0.4)

INT e poi sei andata anche mica a fare come si dice? la la quel del

la raccolta del riso no?

TC 00:21:37.900 - 00:21:45.720

SD (0.44)

Anna la mondaris cinque anni

TC 00:21:46.160 - 00:21:48.080

SD (0.04)

INT ecco

TC 00:21:48.120 - 00:21:48.520

SD (2.62)

Anna avevo tredici anni #<eh># col nome di un'altra ragazza perché

TC 00:21:51.140 - 00:21:55.380

INT perché non potevi andare che eri troppo piccola?

TC 00:21:55.380 - 00:21:57.320

Anna      ero troppo giovane

TC          00:21:57.320 - 00:21:57.880

SD          (0.31)

Anna      perché quattordici anni si poteva andare

TC          00:21:58.197 - 00:22:01.540

SD          (0.4)

INT      e dove andavi a farla?

TC          00:22:01.944 - 00:22:04.727

Anna      pensa quaranta giorni col le gambe fino qua al ginocchio #<oh>

mamma# nell'acqua

TC          00:22:04.327 - 00:22:10.754

SD          (1.8)

Anna      m'era venuto un {sanguinaron [dialect]} sai quei bignoni sai quei bignoni

#<eh># che c'è la marcia #<eh># il sangue veniva fuori

TC 00:22:12.561 - 00:22:18.280

SD (6.84)

Anna e con la gamba così

TC 00:22:25.120 - 00:22:26.636

SD (1.24)

Anna quando mi si è scoppiato #<eh># pissava giù propi la materia il  
sangue #<ah!># che veniva giù colava #<mh!># giù

TC 00:22:27.881 - 00:22:35.720

INT #<ah!>#

TC 00:22:32.500 - 00:22:34.275

SD (3.44)

Anna me lo son fassiato su con tanti stracci tanti così e sono andata  
#lo stesso# lo stesso non ho perso un giorno

TC 00:22:37.720 - 00:22:46.040

SD (1.5)

Anna      però il padrone è stato bravo <eh> , mi ha lassiato dalla parte

TC          00:22:47.540 - 00:22:51.200

SD          (0.31)

INT <eh>

TC          00:22:51.516 - 00:22:51.833

SD          (0.32)

Anna      col la gamba l'argine #<eh># sai che c'è l'argine c'è l'acqua

#<eh># m'ha lassiato lì l'ultima corsia dietro lì così con la

gamba questa la tenevo su #<eh> ecco# la costa lì e l'altra

nell'acqua

TC          00:22:52.160 - 00:23:07.000

SD          (0.82)

Anna      ho sempre lavorato non ho perso un giorno

TC          00:23:07.820 - 00:23:10.040

SD          (1.1)

INT e come facevi a far passare quelle ore lì di fatica? come facevi?

TC 00:23:11.140 - 00:23:17.040

Anna e li altri la sera delle volte andavano c'era che c'era la

fisarmonica #<eh># ballavano la sera si divertivano #<ah> sì?#

io no io mai

TC 00:23:17.040 - 00:23:23.730

SD (0.01)

INT tu no? perché?

TC 00:23:23.749 - 00:23:24.820

Anna <eh> perché , ero stanca e se non ero stanca ho fatto tutto

l'orlo giorno alle mie federe

TC 00:23:24.629 - 00:23:32.760

INT pensa

TC 00:23:32.760 - 00:23:33.440

SD (2.1)



Anna e gli altri lì a balare e io lì s'era bei {luca [dialect]} so bei {luca [dialect]} io son  
stata tanta {luca [dialect]}

TC 00:23:35.540 - 00:23:40.280

SD (1.4)

Anna che so mia

TC 00:23:41.680 - 00:23:42.100

INT ma scusa nonna a te che piace cantare non cantavi?

TC 00:23:42.100 - 00:23:45.580

Anna <oh!> si cantev #<ah> si?# <oh!>

TC 00:23:45.580 - 00:23:48.020

INT cosa cantavi?

TC 00:23:48.011 - 00:23:48.360

SD (0.04)

Anna <oh!> di tutte le canzoni

TC 00:23:48.400 - 00:23:51.647

INT e cosa cantavi?

TC 00:23:51.294 - 00:23:51.980

SD (0.07)

Anna <eh> se ne cantava delle canzoni adesso {am so anca disminghè  
[dialect]}

TC 00:23:52.056 - 00:23:56.360

INT e pensaci #<eh># cosa cantavi?

TC 00:23:56.340 - 00:23:58.180

SD (2.26)

INT con le tue amiche cantavi?

TC 00:24:00.440 - 00:24:01.860

SD (0.02)

Anna      si! <eh> si no non sola no

TC          00:24:01.880 - 00:24:05.100

SD          (0.04)

INT    e quindi a te / quando sei un po' triste canti?

TC          00:24:05.140 - 00:24:08.460

Anna      io canto anche adesso sempre io canto anche adesso io scopo canto

TC          00:24:08.460 - 00:24:12.540

INT    e cosa canti?

TC          00:24:12.332 - 00:24:13.339

SD          (0.16)

Anna      quello che mi viene in mente delle volte canto roba canto canzoni

così {mamma son tanto felice [sing]} {po e po la viu viuleta la

va la va [dialect] [sing]} canto tante robe #tanto!# e delle

volte poi canto anche robe di chiesa {mira al tuo popolo al tuo

popolo bella signora che viene di giubilo oggi ti onora [sing]}

TC          00:24:13.500 - 00:24:40.760

SD (1.48)

Anna {corro ai tuoi piè o santa vergine preega per me [sing]}

TC 00:24:42.246 - 00:24:53.600

SD (2.06)

Anna delle volte #canti?# delle orazion+ si si canto

TC 00:24:55.660 - 00:24:59.162

INT #canti?#

TC 00:24:57.300 - 00:24:57.800

SD (1.91)

INT quando sei venuta qua a Londra per superare il primo periodo che

insoma #<eh> quando ero qua a Londra# è stato difficile cantavi?

TC 00:24:59.716 - 00:25:08.020

SD (1.34)

Anna no

TC 00:25:09.360 - 00:25:09.740

SD (0.38)

INT non cantavi?

TC 00:25:10.120 - 00:25:10.880

Anna <eh> no non cantavo non cantavo #perché?# o no o ye o si no no  
non contavo perché a ma dopo si , ma i primi anni te ze ero  
vergognosa

TC 00:25:10.500 - 00:25:24.120

INT #perché?#

TC 00:25:11.969 - 00:25:12.592

SD (12.44)

Anna ero anche vergognosa è #<eh># non è che <eh eh> è se sarei stata  
un po' più cosa avrei fatto un po' diferente ma ero capisi? ero  
timida e poi io ubbidiv / ubbidivo sempre #<mh># gli dicevo  
sempre di si #<mh># c'ho mai detto di no una volta invece e c'era  
la mia amica la Delfina #<eh># {l'era pu se furba che me

[dialect]}

TC 00:25:25.040 - 00:25:52.500

INT e come l'hai conosciuta la Delfina?

TC 00:25:52.500 - 00:25:54.180

SD (1.2)

Anna mi ha conosciuto lei

TC 00:25:55.380 - 00:25:56.240

SD (0.58)

INT #<eh> si!# e tu non hai fatto niente?

TC 00:25:56.820 - 00:25:58.060

SD (0.2)

Anna <eh> no #<laugh># com+ / {mi so seimpr in cà cus voi cusnuss

[dialect]} #<eh># è stata lei perché lei quando è venuta via è

andata in un'osteria

TC 00:25:58.260 - 00:26:08.460

SD (2.78)

INT <eh> aspetta questa Delfina #<eh># è partita dall'Italia con te?

TC 00:26:11.240 - 00:26:15.280

SD (0.02)

Anna no<oo>!

TC 00:26:15.300 - 00:26:16.100

SD (0.3)

INT era già qua?

TC 00:26:16.400 - 00:26:17.320

SD (0.04)

Anna no è venuta dopo di me #<ah> è venuta dopo di te# io io ero già

qua

TC 00:26:17.360 - 00:26:20.040

INT #ah è venuta dopo di te# <ah> okey e scusami stavi dicendo?

TC 00:26:19.217 - 00:26:22.400

SD (0.02)

Anna io ero già qua #<eh eh># e lei è venuta dopo e è andata in  
quell'osteria lì #<eh># inglese #<eh># tutti inglesi poveretta e  
allora è passata davanti ha visto che c'è scritto Sartori nel  
caffè #<mh># nel ristorante fuori #<mh># c'è scritto Sartori #<ah>#  
questi sono italiani #<mh># e è venuta dentro e da allora si  
siamo conosciute e siamo sempre state amiche

TC 00:26:22.420 - 00:26:45.660

INT ma perché lei lavorava lì da Sartori?

TC 00:26:45.660 - 00:26:48.680

SD (0.02)

Anna no #no?# io lavoravo dai Sartori

TC 00:26:48.700 - 00:26:50.620

INT <ah> tu lavoravi dai Sartori! #io io# e quand'è che hai  
cominciato a lavorare dai Sartori?

TC 00:26:50.620 - 00:26:54.920



Anna #io io#

TC 00:26:51.680 - 00:26:52.660

SD (2.82)

Anna m'hanno fatto venire via loro m'hanno m'hanno chiamato loro  
dall'Italia

TC 00:26:55.480 - 00:27:00.920

INT allora aspetta tu sei arrivata in Italia giusto? e sei rimasta da  
questi Sartori per cinque / tre anni in #in Italia!# casa

TC 00:27:00.900 - 00:27:09.300

Anna a Londra!

TC 00:27:08.852 - 00:27:10.212

SD (0.48)

INT scusami sei arrivata a Londra e sei rimasta dai Sartori tre anni  
in casa #no# che facevi tipo

TC 00:27:10.695 - 00:27:16.780

Anna no

TC 00:27:16.560 - 00:27:17.940

SD (0.06)

INT cosa facevi?

TC 00:27:18.000 - 00:27:19.252

SD (0.14)

Anna <eh> 'spetta

TC 00:27:19.400 - 00:27:19.840

SD (2.56)

INT tu sei arrivata

TC 00:27:22.403 - 00:27:23.520

Anna m'ha portato via #<mh># la sorella della Lucia #<eh># dei Sartori

#<si>#

TC 00:27:23.520 - 00:27:28.880

SD (0.74)

Anna mi ha portato via lei #<eh># il primo viaggio l'ho fatto con lei  
m'ha portato lì da loro #<eh># perché m'hanno fatto la richiesta  
loro <eh> allora ho cominciato lì son stata lì e non si poteva  
cambiare per quattro anni

TC 00:27:29.620 - 00:27:48.061

INT ma eri in casa?

TC 00:27:47.720 - 00:27:48.460

SD (0.02)

Anna sì

TC 00:27:48.480 - 00:27:49.020

INT quindi eri tipo domestica?

TC 00:27:49.020 - 00:27:50.520

SD (0.46)

Anna domestica domestica

TC 00:27:50.980 - 00:27:52.340

SD (0.02)

INT e quanto hai fatto la domestica?

TC 00:27:52.360 - 00:27:54.360

SD (1.22)

Anna dovevo fare erano quattro anni ma io ce ne ho fatti cinque perché

#<ah> cinque# ero più furba però perché lì è stato anche un po'

un tranello perché io mi ero trovata anche un lavoro #<eh># lì lì

mi sembra mi davano mi sembra cinque quattro sterline qualche

cosa così una signora che la <unclear> ci siamo messi a parlare

così e allora m'ha detto se vieni da me io ti do sette sterline a

settimana

TC 00:27:55.580 - 00:28:28.500

SD (0.02)

INT caspita ma sempre per fare la domestica o no? che lavoro era?

TC 00:28:28.520 - 00:28:33.340

SD (3.34)

Anna no non so se avevano un bar

TC 00:28:36.680 - 00:28:38.940

SD (0.1)

INT <ah> quindi cambiavi #non son sicura guarda# lavoro

TC 00:28:39.040 - 00:28:41.100

Anna #non son sicura guarda# {po ag so mia andè [dialect]}

TC 00:28:40.500 - 00:28:43.820

SD (0.2)

INT <eh>

TC 00:28:44.020 - 00:28:44.360

SD (0.58)

Anna {gh so mia andè gha mia lasè andè [dialect]}

TC 00:28:44.940 - 00:28:47.220

SD (0.04)

INT <ah> loro

TC 00:28:47.260 - 00:28:47.720

SD (0.46)

Anna <eh> #i Sartori#

TC 00:28:48.180 - 00:28:48.880

SD (1.42)

Anna     però la gente <mh> han fato venir la pulisia lì #a casa tua?# nel  
posto che dovevo / che dovevo / perché si c'avevo detto che  
andavo lì e pensa che bello perché sarebbe stato bello perché  
loro / io lavoravo lì nel bar con loro #<eh># e dormivo lì con  
loro con la Annac'avevano una vecchietta #<eh># così guardavo  
la vechietta no? #pensa# sarebbe stato per me era poi mi davano  
sette sterline #<eh eh># alla settimana pensa che hanno fatto  
venire la pulizia son venuti i carabinieri e basta finita lì

TC 00:28:50.309 - 00:29:25.500

SD (0.26)

INT e quindi non hai potuto più

TC 00:29:25.760 - 00:29:27.060

SD (2.04)

Anna ma i ca+ / ma i carabinieri non m'hanno mica detto niente lì è  
stato un tranello dai

TC 00:29:29.100 - 00:29:35.600

SD (3.56)

INT tu hai fatto cinque anni come domestica giusto?

TC 00:29:39.160 - 00:29:42.600

Anna sì

TC 00:29:39.538 - 00:29:43.670

INT e poi? cos'hai fatto dopo i cinque anni? dopo i cinque anni come  
domestica?

TC 00:29:43.067 - 00:29:48.800

SD (0.08)

Anna      cinque anni ho trovato il ragazzo perché la Teresa la sua figlia  
quando ha compiuto i quindici anni poi l'hanno incominciata a  
portarla al Kenninton #<eh eh># a balare #<eh># e mi prendevano  
su anche a me #<eh># quando andavano una volta ogni quindici  
giorni ci andava mi prendevano su anche a me #<eh># quello lo  
devo dire perché no e allora e a Kenninton ho conosciuto il papà

TC          00:29:48.880 - 00:30:16.380

SD          (0.22)

INT il nonno #il nonno# quindi tu eri a ballare con questa ragazzina  
qua? la figlia del padrone no?

TC          00:30:16.600 - 00:30:25.500

SD          (0.02)

Anna      ci portavano loro

TC          00:30:25.520 - 00:30:26.760

SD          (0.97)

INT tu non conoscevi nessuno lì?



TC 00:30:27.730 - 00:30:29.660

Anna no

TC 00:30:28.371 - 00:30:28.907

SD (1.65)

INT cosa facevi?

TC 00:30:30.564 - 00:30:31.760

SD (0.02)

Anna <eh> mi venivano a prender su a balare

TC 00:30:31.780 - 00:30:35.000

INT e perché eri una bella ragazza vero?

TC 00:30:35.000 - 00:30:39.760

SD (0.06)

Anna e si delle più #delle più belle?# si guarda non per dirlo perché  
non mi piace neanche dirlo

TC 00:30:39.820 - 00:30:48.080

INT #delle più belle?#

TC 00:30:42.360 - 00:30:43.340

SD (6.14)

Anna tutti dove sono andata ero la più #la più bella# la più migliore  
perché ero alta #<eh># e quella lì che era perché lo sai queste  
son tutte un po' basotte #<eh> si# con questi col culo un po  
basso

TC 00:30:49.480 - 00:31:02.800

INT #eri la più bella?#

TC 00:30:54.268 - 00:30:54.920

SD (7.76)

INT <laugh> e invece tu eri bella alta

TC 00:31:02.680 - 00:31:05.600

SD (0.04)

Anna     io ero bella magrolina #con un bel sorriso# bella alta e po io  
c'avevo pochi panni ma erano abastanza belli #belli# mi vestivo  
'bastanza bene

TC        00:31:05.640 - 00:31:16.860

INT    #con un bel sorriso #

TC        00:31:06.960 - 00:31:08.420

SD        (8.46)

INT    si <eh>

TC        00:31:16.880 - 00:31:17.340

SD        (0.02)

Anna     si si si e cos perché insoma mi piacev+ / poi li tenevo anche  
bene #certo# pero allora li mettevo quell'ora alla domenica poi  
giù si levavano giù subito

TC        00:31:17.360 - 00:31:28.800

SD        (1.42)

INT e andavi a ballare dove?

TC 00:31:30.220 - 00:31:31.720

SD (0.12)

Anna a Kenninton

TC 00:31:31.840 - 00:31:32.860

SD (0.02)

INT e ma cos'era? era un club italiano?

TC 00:31:32.880 - 00:31:35.180

SD (0.02)

Anna il club italiano

TC 00:31:35.200 - 00:31:36.240

SD (0.02)

INT il club italiano

TC 00:31:36.260 - 00:31:37.020

Anna tutti italiani erano #<ah> tutti italiani# tutti italiani c'era

la fisarmonica proprio o si si #e quindi# mi son divertita

TC 00:31:37.020 - 00:31:45.200

INT #tutti italiani#

TC 00:31:38.080 - 00:31:38.940

SD (4.76)

INT #e quindi#

TC 00:31:43.700 - 00:31:44.220

SD (1.12)

INT cosa facevate ballavi ballavi ballavi? #ballavi e basta# finchè  
ce n'era

TC 00:31:45.340 - 00:31:51.087

Anna #ballavi e basta#

TC 00:31:48.420 - 00:31:49.300

SD (2.04)

INT e cantavi anche?

TC 00:31:51.340 - 00:31:52.600

Anna no<oo> no<oo> no

TC 00:31:52.400 - 00:31:54.128

SD (5.81)

INT e ti sembrava di essere un po' in Italia di essere tornata a casa  
quando andavi li a ballare?

TC 00:31:59.940 - 00:32:04.320

SD (0.04)

Anna <eh> si si ti puoi immaginare

TC 00:32:04.360 - 00:32:07.040

SD (0.94)

INT e ti mancava casa?

TC 00:32:07.980 - 00:32:09.640

SD (0.12)

Anna <eh> un po' #un po' <eh># delle volte si mi mancava si <he he>

TC 00:32:09.760 - 00:32:15.020

SD (1.66)

INT insomma hai conosciuto il nonno?

TC 00:32:16.680 - 00:32:18.600

SD (0.4)

Anna si ho conosciuto #a ballare# l'ho conosciuto

TC 00:32:19.000 - 00:32:21.000

SD (0.06)

INT e quindi lui che cosa ha fatto?

TC 00:32:21.060 - 00:32:22.300

SD (2.52)

INT ti ha visto è rimasto folgorato e poi?

TC 00:32:24.820 - 00:32:27.320

SD (8.06)

Anna sto pensando , la prima volta adesso non è che

TC 00:32:35.380 - 00:32:41.080

SD (0.36)

INT è passato quanto tempo nonna? tanto tempo? #tanti anni# tanti anni

TC 00:32:41.440 - 00:32:46.040

SD (6.5)

Anna #tanti anni# pensa che una volta <sp> #<eh># il Domenic mi hanno

lassiato lì aveva conosciuto con una ragazza a balare #<eh># e

sai avrà perso la testa non si si son dimenticati da prendermi

su pensa che mi hanno lasiato a Kenninton ma era lontano <eh>

TC 00:32:52.540 - 00:33:14.720

SD (0.16)

INT e come hai fatto?

TC 00:33:14.880 - 00:33:15.880

SD (0.26)



Anna taci non me lo dimenticherò mai #<eh># mai quella roba lì mai e

{glo cuntè ve cul Domnic [dialect]}

TC 00:33:16.140 - 00:33:22.400

INT #eh#

TC 00:33:18.787 - 00:33:19.139

SD (4.34)

Anna {ghe rimani tan mèl erano giovani et ze l'han truè la ragasa a

balè la prima sira spesialmeint vigurat si pensna a mè [dialect]}

TC 00:33:23.480 - 00:33:36.360

SD (3.1)

INT e allora come hai fatto a tornare a casa?

TC 00:33:39.460 - 00:33:41.280

SD (0.28)

Anna ero disperata e bei i Pessi c'erano dei giovanotti che avevano un

{fish [english]} un {fish [english]} lì vicino alla chiesa italiana <eh> che il pesce

no? #<eh># <eh> come peso hanno messo peso anche il nome e

poverini <ah> li posso / li dovrei / non lo so / ringraziare se

li vedrei ancora non so neanche se li conosco più loro mi han

portati casa

TC 00:33:41.560 - 00:34:18.960

SD (0.02)

INT fino a casa? ma li conoscevi?

TC 00:34:18.980 - 00:34:22.980

SD (0.76)

Anna li conoscevi di vis+ / <NOISE> di vista così no? perché eravamo

lì

TC 00:34:23.740 - 00:34:32.375

SD (1.32)

INT stavi dicendo che?

TC 00:34:33.700 - 00:34:35.180

SD (0.36)

Anna      stavo dicendo che mi piantato lì

TC          00:34:35.540 - 00:34:37.420

SD          (0.7)

INT    che ti hanno portato a casa questi giovanotti

TC          00:34:38.120 - 00:34:40.420

Anna      i Pessi quelli lì poverini

TC          00:34:40.180 - 00:34:42.020

INT    ma perché tra immigrati qui a Londra eravate tutti uniti?

TC          00:34:42.020 - 00:34:47.140

SD          (0.02)

Anna      <eh> insoma sì , #sì# poi si conoscevamo da dire non da dire bene

ma sai #bene bene# vai in un ballo ci vai quasi tutti / insoma

una domenica sì #<eh># una domenica no ci vai

TC          00:34:47.160 - 00:35:03.220

INT #bene bene#

TC 00:34:56.280 - 00:34:56.960

SD (7.9)

Anna si conosce un po' no #si# allora son stati bravi ne

TC 00:35:04.867 - 00:35:10.300

INT #si#

TC 00:35:06.898 - 00:35:07.112

SD (3.44)

INT si <eh>

TC 00:35:10.560 - 00:35:10.960

SD (1.42)

INT perché ti hanno portato a casa? #mi hanno portato proprio a casa#

e tu ti sei fidata subito si?

TC 00:35:12.380 - 00:35:16.720

SD (0.34)

Anna e come fai a non farti / fidarti cara di grasia #<eh> che ci  
sono# fis al giorno d'oggi #<eh># al giorno d'oggi non so ci  
sarebbe da pensarci no io lo so che non poteva succedere perché  
<eh> dì ci pasavo ci pasavo davanti al suo shop tutti i giorni  
andar a lavorare io

TC 00:35:17.060 - 00:35:34.980

INT # che ci sono#

TC 00:35:20.974 - 00:35:21.840

SD (13.16)

INT dov'è che andavi a lavorare allora?

TC 00:35:35.000 - 00:35:37.087

SD (0.01)

Anna a Piccadilly e loro la bottega ce l'aveva+ / il pesce / ce  
l'avevano dove c'è la chiesa italiana

TC 00:35:37.100 - 00:35:43.340

SD (0.56)

INT ho capito

TC 00:35:43.902 - 00:35:44.660

SD (0.02)

Anna prima di arrivare a Ogan dove si gira #<eh># lì lì c'hanno il  
loro {shop [english]}

TC 00:35:44.680 - 00:35:49.160

SD (0.02)

INT e tu dove lavoravi allora?

TC 00:35:49.180 - 00:35:50.260

SD (1.22)

Anna a manna park lì a manna park

TC 00:35:51.485 - 00:35:54.240

SD (0.7)

INT e che cos'era?

TC 00:35:54.940 - 00:35:56.380

SD (1.28)

Anna il ristorante

TC 00:35:57.660 - 00:35:58.280

SD (0.02)

INT il ristorante?

TC 00:35:58.300 - 00:35:59.040

SD (1.12)

INT il ristorante dei Sartori?

TC 00:36:00.160 - 00:36:01.600

SD (0.02)

Anna si dei Sartori

TC 00:36:01.620 - 00:36:02.700

SD (0.02)

INT e quindi tu hai fatto i cinque anni da domestica #li dai Sartori#

e poi ti hanno messo lì al ristorante ti hanno messo

TC 00:36:02.720 - 00:36:09.400

SD (1.26)

Anna il ristorante mai al ristorante mai

TC 00:36:10.660 - 00:36:14.500

SD (0.41)

INT come mai?

TC 00:36:14.913 - 00:36:15.480

SD (0.38)

Anna ho fatto cinque anni lì

TC 00:36:15.860 - 00:36:17.420

SD (0.68)

INT <eh>

TC 00:36:18.105 - 00:36:18.991



Anna      poi son data / #<eh># a lavorare da <lp> dalla sua sorella dalla

Maria Moruzzi c'aveva il caffè lì #<ah! però sei># a Piccadilly

TC          00:36:18.980 - 00:36:29.080

INT #<eh>#

TC          00:36:20.265 - 00:36:20.789

SD          (8.87)

INT <ah> ma sei andata al ristorante? #{ye ye [english]} si# <ah> ecco e

quando sei andata al ristorante lì diciamo che hai conosciuto per

la prima volta gli inglesi vero?

TC          00:36:29.660 - 00:36:37.700

SD          (0.04)

Anna      sì

TC          00:36:37.740 - 00:36:38.440

SD          (0.02)

INT perché prima se no

TC 00:36:38.460 - 00:36:39.400

SD (0.04)

Anna prima non sapevo una parola d'inglese #<ah ah> ecco# niente  
nien-te perché tutti italiani anche orca miseria #<eh># ho perso  
i miei cinque anni più belli #<eh># era bei meglio la Delfina è  
stè furba #<mh># e andata subito in un bar / in un pub #<mh>#  
inglese e ha preso su l'inglese subito

TC 00:36:39.440 - 00:36:57.000

SD (0.6)

INT e come hai fatto a impararlo l'inglese?

TC 00:36:57.600 - 00:36:59.680

SD (0.92)

Anna e l'ho imparato lavorando

TC 00:37:00.605 - 00:37:02.421

SD (0.37)

INT al bar?

TC 00:37:02.800 - 00:37:03.480

SD (0.92)

INT perché erano tutti inglesi quelli che venivano?

TC 00:37:04.400 - 00:37:07.200

Anna si

TC 00:37:06.730 - 00:37:07.295

SD (0.88)

Anna i clienti

TC 00:37:08.180 - 00:37:10.960

SD (0.04)

INT e come hai fatto all'inizio a parlare #<eh> guarda# con gli  
inglesi?

TC 00:37:11.000 - 00:37:13.200

Anna come ho fatto non lo so perché mi son sempre arangiata #si <eh>#

perché ma mi dovevo

TC 00:37:12.420 - 00:37:18.414

INT #si <eh>?#

TC 00:37:17.700 - 00:37:18.000

SD (0.92)

Anna tutti mi volevano bene vè

TC 00:37:18.928 - 00:37:20.360

SD (0.6)

INT <ah> si?

TC 00:37:20.960 - 00:37:21.560

SD (2.16)

Anna c'avevo dei clienti mi volevano un bene che tu non hai un'idea

non te lo puoi immaginare

TC 00:37:23.720 - 00:37:30.780

SD (0.04)

INT e ma perché eri brava

TC 00:37:30.820 - 00:37:31.700

Anna molto brava ah io ero ah io a servire poi , io ero sempre allegra  
ero proprio lì no no <oh!>

TC 00:37:31.700 - 00:37:41.320

SD (0.02)

INT e quanti piatti portavi?

TC 00:37:41.340 - 00:37:42.580

SD (1.54)

Anna e di insalata ho portato perfino sette piatti

TC 00:37:44.120 - 00:37:47.760

SD (0.02)

INT sette piatti però

TC 00:37:47.780 - 00:37:49.540

SD (0.64)

Anna di insalata tanti <eh>

TC 00:37:50.180 - 00:37:51.060

SD (1.74)

INT caspita son tanti <eh>

TC 00:37:52.800 - 00:37:54.660

Anna sette piatti io ho portato

TC 00:37:54.660 - 00:37:56.140

SD (0.02)

INT e il bere invece? lo portavi sul vassoio?

TC 00:37:56.160 - 00:37:58.500

SD (0.02)

Anna no no bere non non mi son mai azzardata<aa> ho fat+ / si portavo

col col cabare si portava la botiglia col #<ah># il bichiere il

cabare

TC 00:37:58.520 - 00:38:10.660

SD (1.1)

INT ma gli inglesi cosa bevevano allora?

TC 00:38:11.760 - 00:38:13.780

SD (0.02)

Anna allora niente e {quand so andè a Lundra me sav gnàn cus l'era el  
vein [dialect]}

TC 00:38:13.800 - 00:38:16.600

SD (0.94)

INT bevevano la birra?

TC 00:38:17.540 - 00:38:19.200

SD (0.04)

Anna birra birra

TC 00:38:19.240 - 00:38:19.860

SD (2.72)

INT cosa hai pensato degli inglesi? proprio delle persone? come ti  
trattavano?

TC 00:38:22.580 - 00:38:27.880

SD (1.46)

Anna non mi posso lamentare degli inglesi

TC 00:38:29.340 - 00:38:31.260

SD (0.02)

INT no <eh>?

TC 00:38:31.280 - 00:38:31.620

SD (0.2)

Anna no non potrei no non direi mezza parola male dietro agli inglesi

io no

TC 00:38:31.820 - 00:38:37.481

INT no?

TC 00:38:36.740 - 00:38:37.160



SD (2.44)

Anna io non ho trovato una persona <sp> che mi abbia <sp> per dire  
parlato male trattato {rough [english]}

TC 00:38:39.600 - 00:38:48.680

SD (1.78)

INT anche adesso? fino ad adesso?

TC 00:38:50.460 - 00:38:52.948

Anna ma anche adesso si mai io non mi sono mai trovata #quindi a te  
piacciono# male

TC 00:38:52.740 - 00:38:57.144

INT #quindi a te piacciono# gli inglesi un po'?

TC 00:38:56.740 - 00:38:58.560

SD (0.02)

Anna si<ii> si <oh> io non faccio differenza degli italiani

TC 00:38:58.580 - 00:39:04.800

INT ma sono meglio degli italiani secondo te gli inglesi?

TC 00:39:04.800 - 00:39:07.860

SD (4.18)

Anna da servire è meglio sì perché #come clienti dici?# son più / si  
accontentano di più

TC 00:39:12.040 - 00:39:17.020

INT #come clienti dici?#

TC 00:39:13.980 - 00:39:15.464

SD (2.09)

Anna non sono / sono meno lamentoni #<eh># invece gli italiani trovan  
sempre qualcosa da dire #<mh># gli italiani ti fanno delle volte  
{tribolare [dialect]}

TC 00:39:17.560 - 00:39:26.841

INT ma perché ti capitava al ristorante che arrivassero degli  
italiani?

TC 00:39:26.600 - 00:39:30.000

SD (0.02)

Anna e cos #<eh> tu ma tu?# ne venivano degli italiani

TC 00:39:30.020 - 00:39:33.300

SD (0.18)

INT si <eh>? #ma dico però però# ma tu lo capivi prima?

TC 00:39:33.480 - 00:39:35.940

Anna però ne ho trovati anche dei bravi molto molto molto molto però  
ne ho trovati anche dei un po' si<ii>

TC 00:39:35.380 - 00:39:42.160

SD (0.28)

INT un po' così , #{ye [english]}# ma tu lo capivi prima che erano  
italiani? #subito# prima che parlassero?

TC 00:39:42.440 - 00:39:47.757

Anna     #{ ye [english] }#

TC       00:39:43.360 - 00:39:43.740

SD       (3.12)

Anna     #subito ma subito , subito!#

TC       00:39:46.860 - 00:39:49.168

INT   e da cosa lo capivi?

TC       00:39:48.820 - 00:39:50.220

SD       (0.58)

Anna     guarda li conosci come <sp> per dire #<eh># gli inglesi li

conoscevi subito sapevi subito se era italiano o l'inglese #e

perché?# <eh> la faccia così

TC       00:39:50.800 - 00:40:03.900

INT   #e perché cosa#

TC       00:40:00.960 - 00:40:01.580

SD (1.18)

INT e la faccia

TC 00:40:02.760 - 00:40:03.200

SD (2.92)

Anna arda che gli inglesi e irlandesi #<eh># eppure conosci subito un  
irlandese e un inglese #si <eh>?# da un irlandese

TC 00:40:06.126 - 00:40:14.392

INT #eh#

TC 00:40:12.840 - 00:40:13.260

SD (0.66)

INT fammi un esempio

TC 00:40:13.920 - 00:40:15.200

Anna lo distingui subito

TC 00:40:15.070 - 00:40:15.640

SD (0.02)

INT fammi un esempio da che cosa? da che cosa lo capisci?

TC 00:40:15.660 - 00:40:19.059

SD (0.02)

Anna prima anche dalla faccia #<eh># l'espressione dalla faccia così

#<eh># cos e poi anche dal parlar / dal parlare

TC 00:40:19.080 - 00:40:25.420

SD (0.28)

INT da come parla?

TC 00:40:25.700 - 00:40:26.540

SD (0.02)

Anna nel parlare la pronuncia che fanno che parlano {ye [english]} e si

TC 00:40:26.560 - 00:40:31.140

SD (0.78)

INT e quindi tu hai imparato a parlare lì al ristorante?

TC 00:40:31.920 - 00:40:35.060

SD (0.2)

Anna <eh> sì ma io l'inglese l'ho imparato #l'hai imparato lì# tutto

lì tutto a lavorare ve

TC 00:40:35.260 - 00:40:40.620

INT #l'hai imparato lì#

TC 00:40:38.000 - 00:40:38.460

SD (2.16)

INT perché non sei mai andata a scuola?

TC 00:40:40.620 - 00:40:42.140

SD (0.04)

Anna no<oo> ma neanche un minuto il mio Francesco lui c'è andato un

po' a scuola #<ah> sì?# e l'ha aiutato

TC 00:40:42.180 - 00:40:46.300

SD (0.04)

INT #<ah> si?#

TC 00:40:46.340 - 00:40:46.720

SD (0.1)

Anna molto mica troppo c'è mica andato tanto ma l'ha aiutato molto

TC 00:40:46.820 - 00:40:51.233

INT un pochino si

TC 00:40:51.111 - 00:40:51.690

SD (0.34)

Anna e il mio Francesco ha sempre lavorato con gli inglesi proprio #e

invece tu eri un po' italiano# lui l'ha imparato bene l'inglese

invece io la mia rovina è stare cogli italiani

TC 00:40:52.037 - 00:41:01.620

INT #invece tu eri un po' italiano#

TC 00:40:55.100 - 00:40:57.100



SD (5.06)

INT ma perché voi

TC 00:41:02.164 - 00:41:02.760

SD (0.04)

Anna se io andavo subito da una famiglia inglese #<mh># sarebbe / i  
primi tempi avresti {pasato la stria ma disa cul [dialect]} ma  
poi sai , invece così col gli italiani io<oo> non ho imparato  
tanto bene l'inglese

TC 00:41:02.800 - 00:41:21.620

SD (0.02)

INT beh non è vero sei brava #si!# a parlare l'inglese

TC 00:41:21.640 - 00:41:24.460

Anna #si!#

TC 00:41:23.416 - 00:41:23.815

SD (0.66)

Anna      si sono brava #<cough># ti dico la verità abbastanza adesso #<eh>#  
<unclear> lo parlavo proprio anche bene benissimo #<eh># e anche  
a leggerlo lo leggo coretto #si <eh># {ades so mia parchè tuc po  
so bota [dialect]} ma io lo legevo corettissimo #<mh># ma era  
{spellin spellin [english]} non potevo non ero capace

TC          00:41:24.480 - 00:41:45.380

SD          (0.02)

INT    e perché se non vai a scuola #non ero capace da {spellin [english]} io# è  
difficile

TC          00:41:45.404 - 00:41:47.620

Anna      #non ero capace da {spellin [english]} # in inglese

TC          00:41:46.040 - 00:41:48.480

SD          (1.36)

Anna      non potevo

TC          00:41:49.840 - 00:41:51.300

SD          (0.02)

INT    ma scusami e quindi gli ordini li prendevi in inglese e poi li  
davi in italiano?

TC        00:41:51.320 - 00:41:56.100

SD        (1.18)

Anna     no davo sempre inglese tutto #<ah> in inglese# gli ordini che  
prendevo mettev+ / come me li ordinavo io ordinavo

TC        00:41:57.288 - 00:42:04.540

INT    #<ah> in inglese#

TC        00:41:59.586 - 00:42:00.473

SD        (5.17)

Anna     e se no adio no no<oo>

TC        00:42:05.647 - 00:42:08.666

SD        (2.2)

Anna     veniva troppa confusione #<eh> si si# per l'amor di dio

TC        00:42:10.871 - 00:42:12.683

SD (1.48)

INT e lì al ristorante anche le altre cameriere erano italiane?

TC 00:42:14.171 - 00:42:17.860

SD (0.88)

Anna eravamo tutte #tutte italiane?# eravamo in tre tutte e tre  
italiane

TC 00:42:18.740 - 00:42:22.120

INT #tutte italiane?#

TC 00:42:19.420 - 00:42:20.220

SD (4.22)

Anna c'era l'Anna Bataglia {cla piceina lè era bei [dialect]} peperino

TC 00:42:24.440 - 00:42:28.580

SD (0.04)

INT si <eh>? #si# ma quanto ti pagavano

TC 00:42:28.620 - 00:42:32.600

Anna {gh'eva un client [dialect] #<eh># per dirti c'avevo un cliente  
un americano è venuto dentro #<mh># l'ho servito #<mh># e m'ha  
lasiato cinque sterline sotto al piatto #<mh># la tazza {sne  
acorta l'è vist [dialect]}

TC 00:42:32.120 - 00:42:48.806

SD (0.31)

INT <cough>

TC 00:42:49.120 - 00:42:49.840

SD (1.1)

Anna mai pu ciapà quel client là #<laugh>#

TC 00:42:50.943 - 00:42:52.360

SD (1.62)

INT e cosa faceva lei?

TC 00:42:53.980 - 00:42:55.020

SD (0.02)

Anna      come lo vedeva entrare perché lei era i primi tavoli davanti

#<eh># e lo prendeva perché {l'era picineina#<eh># le ciapeva par

i pantalon così e lo feva sed [dialect]}

TC          00:42:55.040 - 00:43:08.000

INT   pure?

TC          00:43:05.949 - 00:43:07.414

SD          (2.8)

INT   e non hai detto mai niente?

TC          00:43:10.220 - 00:43:12.160

Anna      l'è pu scapè quel client lè

TC          00:43:11.380 - 00:43:12.780

SD          (1.9)

INT   e tu non le dicevi niente?

TC          00:43:14.680 - 00:43:15.980

SD (0.04)

Anna no me ho mai bruntulè con nessuno no no no no no io ero io ero  
un tipo che non volevo brontolare io lassavo / passavo un po' da  
stupida delle volte ma preferivo {ciapam un sol ad cujon  
[dialect]} ma non brontolare non mi piaceva #<mh># perché una  
volta che cominci a brontolare con una persona adio è finita  
#<mh># {me gh'eva dei client breva [dialect]} eh #si <eh># {don't  
worry [english]}

TC 00:43:16.020 - 00:43:48.620

INT #si <eh>#

TC 00:43:47.696 - 00:43:48.032

SD (2.03)

INT bravi

TC 00:43:50.064 - 00:43:50.467

SD (2.03)

Anna <laugh> <ah!>

TC 00:43:52.500 - 00:43:54.396

SD (0.72)

INT tu ti ricordavi tutti gli ordini?

TC 00:43:55.120 - 00:43:57.040

SD (0.04)

Anna o sì

TC 00:43:57.080 - 00:43:57.460

SD (0.78)

INT tutti a memoria?

TC 00:43:58.240 - 00:43:58.760

SD (0.6)

Anna tutto a memoria

TC 00:43:59.360 - 00:43:59.900

SD (0.02)



INT pensa

TC 00:43:59.923 - 00:44:00.378

SD (0.14)

Anna tu dici tutto a memoria {s'era bona da veigna ses i voi diferente  
dall'altro [dialect]} non ne sbaliavo uno

TC 00:44:00.520 - 00:44:09.860

INT pensa

TC 00:44:09.860 - 00:44:10.450

SD (0.37)

INT e scusa con il cliente parlavi in inglese e poi con i tuoi  
colleghi parlavi in italiano vero'

TC 00:44:10.820 - 00:44:16.120

SD (0.02)

Anna <eh> si eravamo italiani #<eh># era anche quella la rovina

TC 00:44:16.140 - 00:44:19.560

SD (0.02)

INT ma non facevi fatica a passare dall'inglese all'italiano?

TC 00:44:19.580 - 00:44:22.740

SD (1.08)

Anna e fatica sai <eh> so mica me

TC 00:44:23.820 - 00:44:27.126

INT lo facevi?

TC 00:44:26.860 - 00:44:27.660

Anna facevo la mia melio <sp> così mi veniva

TC 00:44:27.660 - 00:44:30.180

SD (0.98)

INT ti veniva normale

TC 00:44:31.160 - 00:44:32.160

Anna      mi veniva lo facevo lo facevo

TC          00:44:31.200 - 00:44:33.420

SD          (2.54)

Anna      per quello mi veniva bene

TC          00:44:35.961 - 00:44:38.220

SD          (0.24)

INT    ma ti piace l'inglese a te?

TC          00:44:38.460 - 00:44:40.120

SD          (1.16)

Anna      si <sp> #come lingua?# si adesso mi piacciono molto prima perché  
non è che a me

TC          00:44:41.280 - 00:44:49.880

INT    #come lingua?#

TC          00:44:42.960 - 00:44:43.640

SD          (7.62)

Anna      mi dispiacevano così perché ne parlavano no #<mh># dicevano gli  
inglesi {ein sut ien che [dialect] {true [english]} dagli altri  
{through the others [english]} io personalmente non lo posso dire  
perché io gli inglesi li ho trovati io li ho trovati bravi gli  
inglesi educati gentili io li ho trovati bene <ah> {poi gheva el  
me ag neva voi al ma fet andè a ca sua [dialect]} eh i#<ah> si?#  
io con la Mariseina picolina

TC          00:44:51.260 - 00:45:27.800

INT #<eh>#

TC          00:45:27.760 - 00:45:28.020

SD          (0.74)

Anna      m'ha invidè a ca sua che abitava lontano <eh> su per / dove  
abitava non lo so ma non lo so dov'è non mi ricordo più però am  
so disminghè però garis davi da tigniml <eh> {l'ho tralasiato ades  
non so pu nient [dialect]}

TC          00:45:28.760 - 00:45:46.260

SD          (0.58)

INT chi era questo qui? un cliente?

TC 00:45:46.840 - 00:45:48.440

SD (0.58)

Anna un cliente

TC 00:45:49.020 - 00:45:49.540

INT era un cliente?

TC 00:45:49.540 - 00:45:50.149

SD (0.05)

Anna era un cliente

TC 00:45:50.200 - 00:45:51.140

SD (0.04)

INT <ah>

TC 00:45:51.180 - 00:45:51.480

SD (1.62)

Anna      era ben bravo <ah!> lu

TC          00:45:53.100 - 00:45:56.020

SD          (0.1)

INT    e ti ricordi come si chiamava?

TC          00:45:56.120 - 00:45:57.660

SD          (0.04)

Anna      è?

TC          00:45:57.700 - 00:45:58.040

SD          (0.04)

INT    ti ricordi come si chiamava?

TC          00:45:58.080 - 00:45:59.280

SD          (0.02)

Anna      { am so disminghè [dialect]}

TC          00:45:59.300 - 00:46:00.160

SD          (4.42)

Anna { al go zamo pinsè taintt volt ma le me nianch se at mor

[dialect]} ma non mi viene in mente

TC 00:46:04.580 - 00:46:09.540

SD (1.5)

INT e quindi sei andata a casa sua?

TC 00:46:11.040 - 00:46:12.480

SD (0.38)

Anna si si mi ha invitato a casa sua #pensa# con la Mariseta picolina

#<eh># <oh!> ma che bel posto perché {lu l'era for ad Londra <oh>

è stato tanto bello al m'ha purte a ved tut [dialect]}

TC 00:46:12.860 - 00:46:26.060

SD (2.75)

INT e tu non ti sei mai sentita diciamo diversa dagli inglesi nel

senso che loro non ti hanno mai fatto sentire #no no# meno #una

forestiera#

TC 00:46:28.812 - 00:46:38.760

Anna #no una forestiera#

TC 00:46:36.160 - 00:46:40.640

INT no?

TC 00:46:40.300 - 00:46:40.640

SD (0.7)

INT mai?

TC 00:46:41.340 - 00:46:41.800

SD (0.16)

Anna no mai mai mai

TC 00:46:41.960 - 00:46:43.580

INT tu non ti sei mai sentita inferiore a loro?

TC 00:46:43.580 - 00:46:46.140

SD (0.02)



Anna <oh!> <oh!> si inferiore! me s'era <ah> no no {alura ag gheva te  
ze tut i mi volev+ / io tuti mi volevano bene perché arda che  
anche adeso dove vado tutti voliono anche alla chiesa italiana ma  
la dapertuto dapertuto là

TC 00:46:46.160 - 00:47:07.094

INT <eh> vero

TC 00:47:06.428 - 00:47:06.793

SD (1.28)

Anna e mi voliono , perché io sono un carattere allègro #mh# ma so mia  
mas disa <sp> { \*rougha [english + dialect] } { maleduchè #dialect} }  
#<mh># no? tut tuti mi hanno io non ho sentt + /io non ho non ho  
mai trovat / non ho / non credo che ho trovato una persona che  
che mi volesse male no non credo te lo dico io

TC 00:47:08.075 - 00:47:39.381

SD (0.47)

INT sei un'anima contenta tu nonna vero?

TC 00:47:39.860 - 00:47:42.820

SD (0.93)

Anna      ma si guai con tutto con tutti

TC          00:47:43.755 - 00:47:48.092

SD          (2.0)

INT    ma tu ce l'hai un'amica amica inglese?

TC          00:47:50.100 - 00:47:52.940

SD          (0.3)

Anna      no no proprio inglese vero #inglese no?# inglese no , ce l'avevo

#<eh># quello lì che m'ha portato a casa #<ah># sua sua moglie

#<ah># <oh!>

TC          00:47:53.240 - 00:48:03.477

INT    era tua amica amica?

TC          00:48:03.307 - 00:48:04.485

SD          (0.39)

Anna      <oh!> si

TC 00:48:04.880 - 00:48:06.029

SD (0.09)

INT e come si chiamava? #<eh> chi si ricorda# non te lo ricordi? no?

TC 00:48:06.120 - 00:48:09.620

Anna no non me lo ricordo più

TC 00:48:08.092 - 00:48:11.620

INT però lei era una tua amica amica?

TC 00:48:11.600 - 00:48:13.540

SD (1.0)

Anna perché abitavamo lontano#lontano# non si poteva no ma no ma

amiche si da dire che cos si si si

TC 00:48:14.540 - 00:48:24.857

SD (0.74)

INT scusa nonna voi tra italiani ok quando andavate al club italiano

alla chiesa italiana anche adesso non venite tutti dallo stesso  
posto no?

TC 00:48:25.600 - 00:48:36.480

SD (0.09)

Anna ma più

TC 00:48:36.572 - 00:48:36.908

SD (1.18)

INT e parlavate io penso il dialetto quando siete arrivati qua vero?

TC 00:48:38.091 - 00:48:42.520

Anna <eh> sì ma

TC 00:48:42.520 - 00:48:43.140

SD (1.24)

INT e come facevate a capirvi? tu parlavi il tuo dialetto e magari

chi è che veniva

TC 00:48:44.380 - 00:48:51.172

Anna no l'italiano

TC 00:48:50.380 - 00:48:51.940

INT l'italiano? non parlavi il dialetto?

TC 00:48:51.820 - 00:48:53.860

SD (0.9)

Anna no no

TC 00:48:54.760 - 00:48:56.040

SD (0.02)

INT beh però adesso lo parli

TC 00:48:56.060 - 00:48:57.800

SD (1.63)

Anna <eh> {funny enough [english]} <eh> <sp> #<eh># quando vengo qua

#<eh># anche pri+ / prima mi viene sempre il coso del dialetto

TC 00:48:59.434 - 00:49:09.640

INT del dialetto?

TC 00:49:09.636 - 00:49:10.159

SD (1.25)

Anna ma là se parlo con / no ma anche qua se parlo con qualcuno  
diferente ci parlo italiano

TC 00:49:11.411 - 00:49:17.880

SD (0.05)

INT in italiano?

TC 00:49:17.939 - 00:49:18.756

SD (0.34)

Anna si<ii> si si si si

TC 00:49:19.100 - 00:49:20.200

SD (0.34)

INT ma tu non hai perso il dialetto in questi anni che sei stata qua  
a Londra?

TC 00:49:20.540 - 00:49:24.760

Anna no né? per quello {l'è ancora nurmel [dialect]} #<eh> si!# normale  
chi è qualcuno l'altro giorno me l'ha detto mamma mia #si <eh>#  
non sembra che sia / che sei stata via così tanti anni

TC 00:49:24.754 - 00:49:36.620

INT #eh si#

TC 00:49:26.640 - 00:49:27.320

SD (9.3)

INT Ma scusa tu vedi la differenza del dialetto che parli tu quando  
vai a casa cioè tipo loro dicono delle parole che tu non dici  
oppure tu dici delle parole che loro non sanno?

TC 00:49:36.620 - 00:49:48.140

SD (0.02)

Anna si si si si si #si <eh># c'è di quelle parole che differenti si #e  
secondo# perché sembra mica ma da quando sono / ho mancato io ha  
cambiato #si <eh># un po' il dialetto

TC 00:49:48.160 - 00:49:57.460

INT #si <eh>#

TC 00:49:55.799 - 00:49:56.378

SD (0.33)

INT ha cambiato?

TC 00:49:56.709 - 00:49:57.717

SD (1.2)

Anna si

TC 00:49:58.920 - 00:50:00.035

SD (0.36)

INT vedi delle differenze tu?

TC 00:50:00.399 - 00:50:01.940

Anna si c'è qualch+ / si c'è

TC 00:50:01.940 - 00:50:03.540



SD (0.7)

INT ti viene in mente qualcosa? non ti viene in mente niente?

TC 00:50:04.240 - 00:50:09.494

SD (2.51)

Anna non so cosa pensare adesso

TC 00:50:12.008 - 00:50:13.617

SD (0.34)

INT però hai visto delle differenze?

TC 00:50:13.960 - 00:50:16.040

SD (0.02)

Anna si #si?# per+ / ho pensato <eh> non so non è neanche tanto tempo  
fa che ho pensato questo

TC 00:50:16.060 - 00:50:25.520

SD (0.94)

INT secondo te come mai? è perché tu hai parlato con tanti altri

dialetti? <sp> o dici che è cambiato il dialetto quello tuo di  
casa?

TC 00:50:26.468 - 00:50:35.700

SD (2.16)

Anna perché<èè> <eh eh eh> stando via così tanto #<mh mh># ti viene no  
da non so io no

TC 00:50:37.860 - 00:50:46.620

SD (0.04)

INT da cambiare?

TC 00:50:46.661 - 00:50:47.188

SD (0.12)

Anna ye

TC 00:50:47.312 - 00:50:47.900

SD (0.1)

INT e magari tu hai / hai preso anche delle parole anche dall'inglese

no? le hai trasformate in dialetto tipo non lo so

TC 00:50:48.000 - 00:50:54.620

SD (0.46)

INT come #delle volte#

TC 00:50:55.080 - 00:50:56.760

Anna #delle volte# ce lo metto dentro

TC 00:50:56.760 - 00:50:57.860

SD (0.34)

INT come si chiama quella lì del te come la chiami tu? quella dove

fai il te

TC 00:50:58.200 - 00:51:03.860

SD (0.02)

Anna <ah> la teiera?

TC 00:51:03.880 - 00:51:06.200

SD (0.22)

INT no

TC 00:51:06.420 - 00:51:06.659

SD (0.08)

Anna la \*chitola

TC 00:51:06.740 - 00:51:07.080

SD (0.02)

INT la chitola tu la chiami \*chitola no? e perché la chiami chitola  
tu?

TC 00:51:07.100 - 00:51:11.560

SD (2.52)

Anna <eh> perché? perché {the kettle [english]}

TC 00:51:14.080 - 00:51:15.980

SD (0.38)

INT che è inglese no? {kettle [english]} è in inglese e poi la  
trasformi#la \*chitola la trasformi in \*chitola <eh>

TC 00:51:16.360 - 00:51:24.180

Anna #la chitola#

TC 00:51:21.160 - 00:51:21.800

SD (3.7)

INT invece quando#è vero# quando ti diverti tanto a fare una cosa tu  
che cos

TC 00:51:25.505 - 00:51:29.980

Anna #è vero#

TC 00:51:25.915 - 00:51:26.637

SD (3.28)

Anna {i really enjoy it [english]}

TC 00:51:29.920 - 00:51:30.660

SD (0.8)

INT te lo sei \*enjoiato no?

TC 00:51:31.460 - 00:51:32.680

Anna \*enjoiato

TC 00:51:32.680 - 00:51:33.595

SD (0.9)

Anna voglio dirle in italiano \*enjotao

TC 00:51:34.500 - 00:51:36.519

INT e lo dici così e quindi la vedi un po' di differenza

TC 00:51:36.272 - 00:51:40.480

SD (0.02)

Anna <eh> si c'è qualche parola

TC 00:51:40.500 - 00:51:43.400

SD (3.64)

INT ma ti senti più inglese o più italiana nonna?

TC 00:51:47.040 - 00:51:49.900

SD (2.67)

Anna {al so niancha me [dialect]} {i don't know [dialect]}

TC 00:51:52.572 - 00:51:55.240

INT non lo sai?

TC 00:51:54.067 - 00:51:54.595

SD (2.36)

Anna se sarò più inglese o più italiana ma no io penso che sono più  
italiana

TC 00:51:56.960 - 00:52:01.740

INT più italiana?

TC 00:52:01.740 - 00:52:02.540

SD (0.02)

Anna si<ii> si si si io penso che ho ancora il coso italiano si<ii>

TC 00:52:02.560 - 00:52:10.060

INT e tu sei fiera di essere italiana?

TC 00:52:10.060 - 00:52:11.880

SD (0.02)

Anna <oh> per la miseria e altro che! {o yes [english]} si si si  
quello si

TC 00:52:11.900 - 00:52:18.340

SD (0.02)

INT e invec la regina la senti un po' anche la tua regina?

TC 00:52:18.360 - 00:52:21.500

SD (3.46)

Anna si 'soma la regina è regina nè <NOISE>

TC 00:52:24.960 - 00:52:31.080

SD (0.02)

INT è anche un po' la tua regina no?



TC 00:52:31.100 - 00:52:32.720

Anna un po' anca la mia

TC 00:52:32.720 - 00:52:33.880

SD (0.06)

INT si <eh>?

TC 00:52:33.940 - 00:52:34.888

SD (0.13)

Anna forse si

TC 00:52:35.020 - 00:52:35.540

SD (1.58)

INT e la lady Diana cosa aveva fatto per il nonno? aveva mica<aa>

firmato qualcosa no? per il nonno Francesco? no? non avevi mica

l'autografo della lady Diana? no?

TC 00:52:37.120 - 00:52:59.940

SD (1.82)

Anna <unclear>

TC 00:53:01.766 - 00:53:02.920

SD (0.02)

INT ma a te piace la regina?

TC 00:53:02.940 - 00:53:04.520

SD (1.28)

Anna io sì

TC 00:53:05.800 - 00:53:06.280

SD (0.36)

INT sì <eh>?

TC 00:53:06.640 - 00:53:07.250

SD (1.01)

Anna la regina l'è una {real [english]} donna

TC 00:53:08.260 - 00:53:10.920

SD (1.2)

INT si <eh>

TC 00:53:12.120 - 00:53:12.580

SD (1.1)

Anna la regina {pu di quel che jan voja [dialect]} <lp> è sempre stata  
<sp> non si può dire niente della regina regina {insuma al so  
Carlei se un po' [dialect]} {un po pu sei bisgot [dialect]} un po  
pu se <mh mh> lei lei no #la regina no# lei no no no no no no

TC 00:53:13.680 - 00:53:38.028

INT #la regina no#

TC 00:53:35.881 - 00:53:36.772

SD (4.04)

Anna io ti dico la verità #<eh># lo dirò con tutti #<eh># è una donna  
<sp> molto <sp> molto è una donna molto {so mia cum sa disa so  
mia se am vignirà so mia [dialect]} ma molto molto molto molto  
molto <lp> fine

TC 00:53:40.820 - 00:54:06.520

SD (6.38)

Anna non è sai la regina {at po imaginè [dialect]} no lei sta nei suoi  
limiti no? #<mh># sempre nei suoi limiti

TC 00:54:12.900 - 00:54:23.140

SD (3.09)

Anna guarda che perché ricordati che <sp> fare la regina è dura deve  
essere anche un mestiere che <oh> #è vero# perché devi  
comportarti deve fare deve dire deve <unclear>

TC 00:54:26.232 - 00:54:40.680

INT #è vero#

TC 00:54:35.522 - 00:54:36.007

SD (6.36)

Anna mica facile <eh>

TC 00:54:42.367 - 00:54:43.509

SD (0.57)

INT    è vero

TC        00:54:44.083 - 00:54:44.479

SD        (1.5)

INT    poi è salita al trono che era giovane no?

TC        00:54:45.983 - 00:54:49.102

Anna    si

TC        00:54:48.897 - 00:54:49.177

SD        (0.44)

INT    tu eri già qua quando lei è salita al trono?

TC        00:54:49.619 - 00:54:51.260

Anna    si ero qua

TC        00:54:51.239 - 00:54:53.320

SD        (0.64)

INT e l'hai visto?

TC 00:54:53.960 - 00:54:55.140

SD (0.64)

Anna si

TC 00:54:55.780 - 00:54:56.420

SD (0.04)

INT ti è sembrato strano che qui ci fosse una regina?

TC 00:54:56.460 - 00:54:59.000

Anna <eh> una donna #<eh># mi sembrava una dona di una dona <unclear>

{ya know [english]} una donna regina si sembrava un cosa mica

una cosa un po' un po' strana un po' {funny [english]} non lo so

neanche io come dire ma è così invece vedi com'è seria una donna

per bene #<mh mh mh># la regina a me piace molto <sp> a me la

regina mi piace molto per dire #<mh># e non puoi proprio dire

che ha fatto un passo fuori passo

TC 00:54:59.000 - 00:55:38.480

SD (0.57)

INT fuori dal suo tracciato

TC 00:55:39.052 - 00:55:40.329

SD (0.07)

Anna e invece il suo {urciòn me al ciam urciòn [dialect]}

TC 00:55:40.400 - 00:55:43.142

SD (0.21)

INT chi è {l'urcion? [dialect]}

TC 00:55:43.360 - 00:55:44.240

SD (0.8)

Anna orecchie grosse <laugh>

TC 00:55:45.040 - 00:55:45.980

SD (0.92)

INT a {l'urcion? [dialect]} è il cos è il figlio? o il marito?

TC 00:55:46.900 - 00:55:52.620

SD (0.26)

Anna {l'urcion el el figlio? [dialect]}

TC 00:55:52.889 - 00:55:54.280

SD (0.36)

INT ma ce le hanno tutte e due le orecchie grosse no?

TC 00:55:54.640 - 00:55:56.960

SD (0.42)

Anna {e bei el fiò [dialect]}

TC 00:55:57.380 - 00:55:59.080

SD (0.68)

Anna {l'urcion l'è el fiò #<laugh># me al ciam l'urcion il fiò

[dialect]} no no mica il re no no il il re / il marito della

regina era

TC 00:55:59.760 - 00:56:08.300

SD (0.48)



INT <eh> è ancora vivo <eh>

TC 00:56:08.780 - 00:56:10.640

SD (0.02)

Anna si si #<eh># lè grand el mia greco? mi sembra

TC 00:56:10.660 - 00:56:14.760

SD (0.02)

INT mi sa a metà

TC 00:56:14.780 - 00:56:16.380

Anna o Rusia?

TC 00:56:16.226 - 00:56:16.886

SD (0.08)

INT greco e anche metà tedesco

TC 00:56:16.972 - 00:56:20.880

SD (3.6)

Anna Filippo?

TC 00:56:24.485 - 00:56:25.102

SD (0.07)

INT si Filippo

TC 00:56:25.178 - 00:56:25.476

SD (4.96)

Anna lui <NOISE> {puvreta so bota me s l'avrè trata bein ma lè l'ha  
tratè bein lè l'è ste brav bota le [dialect]}

TC 00:56:30.440 - 00:56:40.360

SD (0.04)

INT si <eh>

TC 00:56:40.400 - 00:56:40.780

SD (3.4)

INT ti da forza la regina?

TC 00:56:44.180 - 00:56:45.900

SD (0.58)

INT anche quando eri giovane pensare alla regina una donna che faceva  
quel lavoro difficile #nè andare regina cos# ti dava la forza  
anche a te?

TC 00:56:46.480 - 00:56:54.320

Anna #andare regina e cos#

TC 00:56:50.540 - 00:56:52.226

SD (2.15)

Anna e insoma #si# forse no ma {ya know [english]} di una donna ci  
vuol un po'#{<mh># {ya know [english]} coraggio un buon ta mariana

TC 00:56:54.380 - 00:57:04.660

SD (0.52)

INT e quando eri in difficoltà quando avevi paura cosa facevi da  
giovane qua in Inghilterra?

TC 00:57:05.180 - 00:57:11.860

SD (1.02)

INT quando avevi un problema?

TC 00:57:12.882 - 00:57:14.200

SD (1.1)

Anna me lo tenevo #te lo tenevi?# piangevo e basta

TC 00:57:15.300 - 00:57:19.020

INT #te lo tenevi?#

TC 00:57:16.560 - 00:57:17.500

SD (2.86)

INT e non avevi un modo per sfogarlo?

TC 00:57:20.360 - 00:57:22.060

SD (1.58)

Anna e con chi volevi che mi sfogassi tu dimmelo non puoi perché me

ne son passate è nè

TC 00:57:23.640 - 00:57:36.580

INT si <eh>?

TC 00:57:36.580 - 00:57:36.920

SD (1.04)

Anna si <sp> guarda te quando ero là quando mi ricordo ero al lavoro

quella telefonata quella che poi son caduta m'è venuto male

son svenuta dietro al bar il telefono pendolava giù

TC 00:57:37.960 - 00:57:58.320

SD (1.0)

INT e cosa ti avevan detto?

TC 00:57:59.320 - 00:58:00.900

SD (6.1)

Anna non parliamo <oh!> non parliamo e be di c'era {dim mia che am so

diminghe anca el so num che cul lè disminghemel <eh> po [dialect]}

mamma no {com se ciamèva? se c'al gheva desdot a [dialect]}

TC 00:58:07.000 - 00:58:30.460

SD (1.9)

INT e cos'era successo?

TC 00:58:32.360 - 00:58:33.660

SD (1.36)

Anna {m'ha purtè lu a Doston [dialect]}

TC 00:58:35.027 - 00:58:37.240

SD (0.62)

INT dal nonno?

TC 00:58:37.860 - 00:58:38.540

Anna dal nonno

TC 00:58:38.540 - 00:58:39.060

SD (0.24)

INT perché cos'era successo al nonno?

TC 00:58:39.300 - 00:58:41.140

SD (0.02)

Anna e quando ha perso le gambe <eh>

TC 00:58:41.160 - 00:58:42.720

SD (1.58)

Anna { ma di quando i m'han dit <oh> ma iammé [dialect]}

TC 00:58:44.300 - 00:58:47.593

SD (2.36)

Anna o mamma mamma mamma mamma

TC 00:58:49.960 - 00:58:55.240

SD (2.07)

Anna { gh'eva el telefono so vulè par terà la dre l bar

TC 00:58:57.311 - 00:59:01.000

SD (1.0)

Anna il telefono pindeva zo [dialect]}

TC 00:59:02.000 - 00:59:03.560

SD (2.4)

INT e da lì come avete fatto perché eravate appena sposati?

TC 00:59:05.960 - 00:59:09.240

SD (0.68)

Anna un anno e tre mesi e #<eh># mezzo abbiamo fatto che lui è stato  
all'ospedale un anno meno dieci giorni

TC 00:59:09.920 - 00:59:18.720

SD (0.38)

INT Ma c'è qualcuno che vi ha dato una mano? che vi è stato vicino?

TC 00:59:19.100 - 00:59:24.360

SD (1.12)

Anna sì vicino sì ce n'è molte

TC 00:59:25.480 - 00:59:28.640

INT sì <eh>

TC 00:59:28.640 - 00:59:28.860



Anna      si era pieno anche all'ospedale #si <eh># pensa che già là  
all'ospedale c'erano già tutti c'era già undici persone #pensa#  
c'era già quando sono arrivata io

TC          00:59:28.678 - 00:59:40.080

INT    #si eh#

TC          00:59:30.780 - 00:59:31.040

SD          (9.56)

INT    #pensa#

TC          00:59:40.605 - 00:59:41.103

SD          (4.9)

Anna      che roba che roba mi ricordo che arrivo là non me lo lasciano  
vedere perché piangevo piangevo se non piangi te lo facciamo  
vedere

TC          00:59:46.008 - 01:00:01.660

INT <mh> questo qua chi te l'hanno detto le infermiere?

TC 01:00:01.660 - 01:00:04.160

SD (0.04)

Anna {ye [english]} andiamo andiamo e giù piangevo e allora e no e no  
{i mi faven ancur sed [dialect]} non mi portavano allora se smetti  
che non piangi ti portiamo a vedere ma se piangi no si si  
andiamo andiamo non piango no andiamo {e i gheven mia ad marian  
[dialect]} {scupieva e allora lè so che i gan mis un bel teimp  
prima che pudein farml ved [dialect]}

TC 01:00:04.200 - 01:00:36.720

SD (3.76)

INT e come avete fatto a superarla quella cosa?

TC 01:00:40.480 - 01:00:42.960

Anna quando el ma vist

TC 01:00:42.960 - 01:00:43.920

INT <eh>

TC 01:00:43.920 - 01:00:44.203

SD (0.17)

Anna indovina cosa ha detto

TC 01:00:44.380 - 01:00:45.600

INT cosa ti ha detto?

TC 01:00:45.580 - 01:00:46.660

Anna ma perché te l'hanno detto<oo>? ma Francesco lo sai che stasera

{at po mia vgna a chè <eh> dovevan bei da diml no [dialect]}?

{donca dimal te [dialect]} non non si rendeva conto ancora che non

aveva le gambe #<mh># perché poi ce l'hanno detto pianino pianino

TC 01:00:46.620 - 01:01:11.620

SD (3.52)

INT Ma poi il nonno ha fatto tutto quello che doveva fare

TC 01:01:15.140 - 01:01:18.040

SD (0.1)

Anna      si perché #perché?#

TC          01:01:18.140 - 01:01:18.880

INT    poi avete avuto la mamma e il papà / <eh> si la mamma e lo zio  
perché eravate appena sposati quindi i bambini li avete avuti dopo

TC          01:01:18.880 - 01:01:29.160

Anna      tutti dopo #<eh># si si

TC          01:01:29.160 - 01:01:30.520

SD          (0.3)

INT    poi il nonno ha lavorato e dov'è che ha lavorato il nonno? ha  
lavorato come sarto no?

TC          01:01:30.820 - 01:01:38.040

Anna      si ha lavorato a messenger #<mh># gli piaceva

TC          01:01:38.040 - 01:01:48.136

INT si?

TC 01:01:48.100 - 01:01:48.420

SD (0.1)

Anna si era contento

TC 01:01:48.520 - 01:01:51.360

SD (1.18)

INT ma ha lavorato anche in banca no?

TC 01:01:52.540 - 01:01:54.560

SD (0.02)

Anna ma poi ha lavorato anche in banca

TC 01:01:54.580 - 01:01:56.060

INT che in banca lo adoravano #<oh!> si# i suoi capi

TC 01:01:56.060 - 01:01:59.140

Anna e ma guai per lui #si <eh># arda che lui arda che il nonno #si

<eh># in compagnia ci era #si <eh># era era \*sparverso

TC 01:01:58.060 - 01:02:06.160

INT #si <eh>#

TC 01:02:00.561 - 01:02:00.893

SD (5.98)

Anna con me mi sgridava #ecco# si sfogava sempre addosso me ma con gli  
altri lui era contento

TC 01:02:06.880 - 01:02:15.095

INT #ecco#

TC 01:02:07.860 - 01:02:08.300

SD (7.3)

INT ma in banca lavorava con tutti inglesi no?

TC 01:02:15.600 - 01:02:18.380

SD (0.02)

Anna <oh!> altro che si lui parlava meglio di me l'inglese

TC 01:02:18.400 - 01:02:22.520

INT si parlava bene l'inglese?

TC 01:02:22.500 - 01:02:23.860

SD (0.66)

Anna e ma lui è andato anche a scuola <eh> un po' fa tanto <eh>

TC 01:02:24.520 - 01:02:28.800

INT vero

TC 01:02:26.989 - 01:02:27.469

SD (2.15)

Anna [me ag so mia andè a scola [dialect]]

TC 01:02:29.620 - 01:02:31.120

SD (0.66)

INT erano tutti contenti perché gli portava mica il vino? il nonno?

in banca?

TC 01:02:31.780 - 01:02:38.900

SD (1.68)

Anna altro che

TC 01:02:40.580 - 01:02:41.782

INT <eh>

TC 01:02:41.000 - 01:02:41.400

SD (1.16)

Anna faceva il suo vino #<ah> si?# e celo portava

TC 01:02:42.560 - 01:02:45.036

INT e glielo portava?

TC 01:02:44.310 - 01:02:45.618

SD (0.06)

Anna facevamo il vino ye ye <oh!>



TC 01:02:45.680 - 01:02:47.187

SD (0.05)

INT e cosa gli dicevano allora?

TC 01:02:47.242 - 01:02:48.620

SD (0.6)

Anna <oh> era contento o guai a ma lui ci volevano bene ve lui quando  
lo vedevano lui <oh> Cavana Cavana {si en ha pasè dl brut ma en  
ha pasè anca del bel perché po quando al gha vi la so fiù Marisa  
[dialect]}

TC 01:02:49.220 - 01:03:19.120

SD (3.1)

INT era contento?

TC 01:03:22.220 - 01:03:23.020

Anna {<oh> quand è nassi la Marisa at vist che l'è andè lè e po' l'è  
andè a cà se a Liverpool road ad ghera un des minu de stra a pè  
<NOISE> <unclear> <oh!> al ziva cun tut <oh!> so divntè papè gho

una fiulein m'è nasì una fiulein al a ziva cun tut inglese

italian cul quel truveva [dialect]}

TC 01:03:23.020 - 01:03:51.360

SD (0.17)

INT <laugh>

TC 01:03:51.538 - 01:03:52.773

SD (0.12)

Anna {dis cla ziva cun tut [dialect]} perché c'era la nona Celeste a  
casa

TC 01:03:52.900 - 01:03:56.200

INT <eh>

TC 01:03:56.200 - 01:03:56.840

SD (0.42)

Anna {elora è arivè custi cos <oh!> me nasi la fiulein me nasi la  
fiuleina me nasi la fiuleina e insuma l'è ariva a ca cun sti  
bursi sti butili lè a me mla dit la nona parchè mè gh seva mia

[dialect]}

TC 01:03:57.260 - 01:04:13.580

SD (0.3)

INT ecco <eh> sì e per forza

TC 01:04:13.880 - 01:04:16.440

SD (1.24)

Anna me l'ha detto la nonna Celeste

TC 01:04:17.680 - 01:04:19.520

SD (2.86)

INT nonna e invece <ehm> quando sei arrivata qua? cos'è che ti

ricordi la prima cosa che ti ricordi? che ti ha colpito tanto

TC 01:04:22.380 - 01:04:35.900

SD (2.76)

Anna ti dico la verità

TC 01:04:38.660 - 01:04:39.980

SD (0.02)

INT <eh>

TC 01:04:40.000 - 01:04:40.340

SD (0.84)

Anna che m'ha colpito perché <eh> sai m'hanno portato dentro subiito

in quel posto lì dove c'era quel quel cafe lì il caffè #<mh>#

c'era lì no #<eh># mi son guadata un po' atorno e così #<eh># e

m'hanno portato dentro

TC 01:04:41.180 - 01:05:08.500

SD (1.44)

INT ti ricordi quel caffè lì

TC 01:05:09.940 - 01:05:11.520

SD (2.64)

Anna sto pensando a cos'è o ma

TC 01:05:14.160 - 01:05:18.077

SD (1.7)

INT forse qualcosa che hai mangiato che hai bevuto il freddo? il  
tempo?

TC 01:05:19.780 - 01:05:25.000

SD (4.36)

Anna qualcosa c'è sì perché m'hanno so che m'hanno

TC 01:05:29.360 - 01:05:33.645

SD (1.63)

Anna portata dentro #<mh>#

TC 01:05:35.280 - 01:05:36.600

SD (1.92)

Anna mi han fatto sedere

TC 01:05:38.520 - 01:05:40.000

SD (3.86)

Anna mi hanno fatto sedere

TC 01:05:43.860 - 01:05:44.960

SD (1.68)

Anna m'hanno dato subito <lp> tazza di te

TC 01:05:46.640 - 01:05:50.538

SD (0.3)

INT <ah> il te quello ti ha accompagnato un po' in tutti gli anni il  
te

TC 01:05:50.840 - 01:05:55.580

Anna <eh> si

TC 01:05:55.580 - 01:05:56.683

SD (0.01)

INT in Italia non si beveva tanto

TC 01:05:56.700 - 01:05:58.720

SD (0.38)

Anna no non si beveva tanto non sapevamo neanche cos'era no lo

sapevamo perché me lo portava la Lucia da Londra

TC 01:05:59.105 - 01:06:07.818

INT <ah> ecco ecco <sp> e quindi il te insomma ti è stato vicino in  
tutti questi anni?

TC 01:06:05.800 - 01:06:12.700

SD (0.64)

Anna <oh> sì

TC 01:06:13.340 - 01:06:13.760

SD (0.12)

INT sì <eh>? perché a te il te piace?

TC 01:06:13.888 - 01:06:16.520

SD (0.02)

Anna sì<ii>!

TC 01:06:16.540 - 01:06:17.560

INT ti piace tanto una bella {cup of tea [english]]?

TC 01:06:17.560 - 01:06:19.360

Anna e adesso è la mia bevanda il te #si <eh>?# si non potrei fare  
senza il te no

TC 01:06:19.360 - 01:06:24.720

SD (3.18)

INT però te inglese mica delle altre parti?

TC 01:06:27.900 - 01:06:31.160

SD (1.84)

Anna el italian am pias propi mia

TC 01:06:33.000 - 01:06:34.580

INT ecco <laugh>

TC 01:06:34.504 - 01:06:34.795

SD (0.31)



Anna {poso propri di al italian s garia ad bev al te italièn car  
grasia am be un bicier d'acqua <laugh> [dialect]}

TC 01:06:35.105 - 01:06:42.954

INT <laugh>

TC 01:06:42.741 - 01:06:44.460

SD (1.26)

Anna el te

TC 01:06:45.720 - 01:06:47.309

SD (0.4)

Anna io senza il mio tè

TC 01:06:47.716 - 01:06:49.320

SD (1.34)

Anna {el tè inglé l'è bon vè [dialect]}

TC 01:06:50.660 - 01:06:52.320

SD (0.18)

INT    è vero

TC        01:06:52.500 - 01:06:53.391

SD        (2.46)

INT    poi è più buono bevuto qua a Londra perché se fai

TC        01:06:55.860 - 01:07:00.020

SD        (0.04)

Anna     dicono che l'acqua dicono che sarà l'acqua

TC        01:07:00.060 - 01:07:02.400

INT    è vero è vero

TC        01:07:02.380 - 01:07:03.180

SD        (0.02)

Anna     qui c'è l'acqua adatta

TC        01:07:03.200 - 01:07:04.400

SD        (0.9)

INT <eh> si che ha quel sapore lì

TC 01:07:05.300 - 01:07:07.480